

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1986-1987

SESSION DE 1986-1987

18 JUNI 1987

18 JUIN 1987

**Ontwerp van wet houdende de begroting van de
Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het
begrotingsjaar 1986**

**Projet de loi contenant le budget des Affaires
culturelles communes pour l'année budgétaire
1986**

**Ontwerp van wet houdende de begroting van de
Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het
begrotingsjaar 1987**

**Projet de loi contenant le budget des Affaires
culturelles communes pour l'année budgétaire
1987**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE BONDT

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT ET
DE LA SCIENCE
PAR M. DE BONDT

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Windels, voorzitter; Antoine, Cerexhe, De Kerpel, de dames Demeulenaere-Dewilde, De Pauw-Deveen, de heren Doumont, Hazette, Hismans, mevr. Lieten-Croes, de heren Mouton, Noerens, mevr. Panneels-Van Baelen, de heren Saulmont, Seeuws, Smitz, Swinnen, mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heren Vandersmissen, Vervaeke en De Bondt, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren J. A. Bosmans, Deworme, Didden, Glibert en Van Der Niepen.

R. A 13904

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX (1985-1986) : N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 13905

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX (1986-1987) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Windels, président; Antoine, Cerexhe, De Kerpel, Mmes Demeulenaere-Dewilde, De Pauw-Deveen, MM. Doumont, Hazette, Hismans, Mme Lieten-Croes, MM. Mouton, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Saulmont, Seeuws, Smitz, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandersmissen, Vervaeke et De Bondt rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. J. A. Bosmans, Deworme, Didden, Glibert et Van Der Niepen.

R. A 13904

Voir :

Document du Sénat :

5-XX (1985-1986) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 13905

Voir :

Document du Sénat :

5-XX (1986-1987) : N° 1 : Projet de loi.

I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER (N)

1. Wat de bevoegdheid van de Ministers van Onderwijs ten aanzien van de Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken betreft, beklemtoont de Minister dat zij zich strikt beperkt tot die aangelegenheden die gespecificeerd zijn in het koninklijk besluit van 26 januari 1982 zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juni 1986 en dat gebaseerd is op artikel 59bis van de Grondwet.

Concreet wil dit zeggen dat geen enkele poging werd ondernomen om de zogenaamde biculturele sector uit te bouwen ten nadele van de gemeenschapsautonomie; integendeel, er wordt bij de Gemeenschappen op aangedrongen om die instellingen die hun activiteit specifiek kunnen richten tot elk van de Gemeenschappen, op te splitsen en over te nemen, meer bepaald bij CEBEDM (Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie).

In die geest werd de Gemeenschappelijke Culturele Sector zo beperkt mogelijk houden en werden geen nieuwe initiatieven toegevoegd aan deze materie.

2. Wat de financiële situatie van deze sector betreft, deelt de Minister mee dat de maatregelen van het Sint-Annaconclaaf en het Stuyvenberg-akkoord noopten tot fundamentele rationalisatiemaatregelen waarvan de belangrijkste zijn : het toekennen van de beheersautonomie aan de nationale wetenschappelijke instellingen en een wijziging van de wet op de Koninklijke Muntshouwborg.

1° Beheersautonomie : bij koninklijk besluit nr. 504 werden de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat afhankelijk van de beide Ministers van Onderwijs, waaronder ook de vier biculturele inrichtingen (Nationale Dienst voor Opgravingen, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium), met ingang van 1 januari 1987 opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer. Bij koninklijk besluit nr. 544 werd tevens de beheersautonomie verleend aan de Nationale Dienst voor Congressen.

De beheersautonomie moet deze instellingen toelaten zelfstandig te beslissen over de besteding van de hun toegekende kredieten en de efficiënte uitvoering van hun wetenschappelijke, educatieve en dienstverlenende taken te vergemakkelijken.

Deze kredieten zullen, wat de werking en de uitrusting van de instellingen betreft, onder de vorm van dotaties aan deze instellingen worden toegekend.

Bijgaand ontwerp van amendement voorziet dienaangaande een aantal nieuwe artikels die de overdracht van deze dotaties aan de instellingen moet mogelijk maken.

2° De financiële problemen van de K.M.S. zijn bekend. De Minister is daar uitvoerig op ingegaan n.a.v. een interpellatie van de heren Volksvertegenwoordigers Eerdekens en

I. EXPOSE DU MINISTRE (N)

1. En ce qui concerne la compétence des Ministres de l'Education nationale relativement au Budget des Affaires culturelles communes, le Ministre souligne que son collègue et lui se sont strictement limités aux matières spécifiées à l'arrêté royal du 26 janvier 1982 tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 11 juin 1986 et qui se fonde sur l'article 59bis de la Constitution.

Concrètement, cela signifie qu'aucune tentative n'a été faite en vue de développer le secteur dit biculturel au détriment de l'autonomie communautaire; au contraire, on insiste auprès des Communautés afin qu'elles scindent et reprennent les organismes qui peuvent axer leurs activités spécifiquement sur chacune des Communautés, et plus particulièrement le CEBEDM (Centre belge de documentation musicale).

C'est dans cet esprit que le secteur des Affaires culturelles communes a été réduit au maximum et qu'aucune nouvelle initiative n'est venue s'y ajouter.

2. En ce qui concerne la situation financière de ce secteur, le Ministre souligne que les décisions du conclave de la Sainte-Anne et de l'accord du Stuyvenberg ont nécessité la prise de mesures de rationalisation fondamentales, dont les plus importantes sont l'octroi de l'autonomie de gestion aux établissements scientifiques de l'Etat et une modification de la loi relative au Théâtre royal de la Monnaie.

1° Autonomie de gestion : l'arrêté royal n° 504 a constitué en services de l'Etat à gestion séparée, à partir du 1^{er} janvier 1987, les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale, et notamment les quatre établissements biculturels (Service national des Fouilles, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, Musées royaux d'Art et d'Histoire, Institut royal du Patrimoine artistique). L'arrêté royal n° 544 a également conféré l'autonomie de gestion au Service national de Congrès.

L'autonomie de gestion doit permettre à ces organismes de décider de manière autonome de l'affectation des crédits qui leur sont octroyés et faciliter l'exécution efficace de leurs missions scientifiques, éducatives et de service.

Les crédits destinés au fonctionnement et à l'équipement des organismes leur seront octroyés sous la forme de dotations.

L'amendement repris en annexe prévoit à ce propos un certain nombre d'articles nouveaux devant permettre le transfert de ces dotations aux organismes.

2° On connaît les problèmes financiers du Théâtre royal de la Monnaie. Le Ministre s'est largement étendu sur ce point à l'occasion d'une interpellation de MM. les

Coveliers op 13 mei jl. De Minister beklemtoont dat hij zijn verantwoordelijkheid wenst op te nemen voor deze instelling die een begrip geworden is in de nationale en internationale opera-ballet-cultuur; de waarde van deze creaties is niet te schatten, niet alleen in de culturele ontwikkeling van ons volk maar ook voor de dynamiek van ons land en het ligt niet in de bedoeling de kwaliteit ervan in het gedrang te brengen door haar subsidies te beperken ten gunste van tweede- of derde-rangskunst. Dit zou een historische vergissing zijn, een nationale Regering onwaardig.

Deze bezorgdheid sluit eveneens in dat deze kwaliteit binnen een aanvaardbare staatstoelage gebracht wordt en dat gewaakt wordt over de optimale aanwending van deze staatsgelden.

In dit verband werd dan ook wettelijk voorzien in de functie van een financieel beheerder die op financieel vlak dezelfde verantwoordelijkheid draagt als de artistieke directeur op het artistieke vlak. Een oproep tot kandidaten voor deze functie verschijnt eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad*. Daarnaast werd het aantal bestuurders beperkt en het permanent comité afgeschaft ten einde de verantwoordelijkheid van de raad van bestuur te optimaliseren.

Dit bestuur staat voor een zware taak met name het uitwerken van een herstructurerings- en saneringsplan. Veel meer dan de politieke overheid weten de verantwoordelijken van een instelling zelf wat de optimale aanwending van de eigen financiën is. Een hogere instantie mag niet in de plaats treden van wat een lagere best kent en doet. Een ander beginsel waaraan de Minister groot belang hecht is de vrijheid te eerbiedigen op artistiek vlak zoals hij ook in de onderwijssector de pedagogische vrijheid van de scholen zelf wil bevorderen.

3. Tevens werd bijzondere aandacht besteed aan het ontwerpen of wijzigen van de statuten van de parastatalen :

a) voor het Paleis voor Schone Kunsten zijn we in een eindfase gekomen. We wachten nog enkel op het akkoord van de Minister van Begroting alvorens naar het overleg- en onderhandelingscomité te kunnen stappen;

b) voor het Nationaal Orkest worden de teksten momenteel uitgewerkt in een werkgroep met alle betrokken departementen;

c) voor de Koninklijke Muntchouwborg : de voorstellen die we reeds mochten ontvangen van de directie en de syndicale organisaties van de Munt zullen verder verwerkt worden zodra het herstructureringsplan van de nieuwe raad van bestuur is goedgekeurd. Het heeft immers weinig zin de wagen vóór de paarden te spannen.

4. Over de monumentenzorg betreurt de Minister dat hij er ook ditmaal nog niet in geslaagd is over de noodzakelijke subsidies te beschikken om b.v. de Grote Markt

députés Eerdeken et Coveliers, le 13 mai dernier. Il souligne qu'il tient à prendre ses responsabilités à l'égard de cet organisme, qui, par ses opéras et ses ballets, a acquis une renommée culturelle tant nationale qu'internationale; la valeur de ses créations est inestimable, non seulement pour le développement culturel de notre population, mais aussi pour la dynamique de notre pays. Il n'entre pas dans les intentions du Ministre d'en menacer la qualité en limitant les subventions qui lui sont accordées au profit d'un art de deuxième ou de troisième rang. Ce serait une erreur historique, indigne d'un gouvernement national.

Mais ce souci implique que cette qualité se réalise dans les limites d'une intervention acceptable de l'Etat et que l'on veille à une utilisation optimale de ces deniers publics.

A cet égard, la loi a donc prévu la fonction de gestionnaire financier qui assume, sur le plan financier, la même responsabilité que le directeur artistique sur le plan artistique. Un appel aux candidats à cette fonction paraîtra prochainement au *Moniteur belge*. En outre, le nombre des administrateurs a été limité et le comité permanent a été supprimé afin d'optimiser la responsabilité du conseil d'administration.

Ce conseil se trouve devant une lourde tâche : élaborer un plan de restructuration et d'assainissement. Bien plus que les autorités politiques, les responsables d'une institution savent comment utiliser au mieux leurs moyens financiers. Une instance supérieure ne peut se substituer à une instance subalterne qui connaît et exécute parfaitement sa mission. Un autre principe auquel le Ministre attache une grande importance est le respect de la liberté sur le plan artistique tout comme il entend également promouvoir, dans le secteur de l'enseignement, la liberté pédagogique des écoles.

3. Une attention particulière a également été consacrée à l'élaboration ou à la modification des statuts des parastatals :

a) pour le Palais des Beaux-Arts, nous en sommes arrivés à une phase terminale. Nous n'attendons plus que l'accord du Ministre du Budget avant de pouvoir passer au stade du comité de concertation et de négociation;

b) pour l'Orchestre national, les textes sont actuellement élaborés au sein d'un groupe de travail réunissant tous les départements intéressés;

c) pour le Théâtre royal de la Monnaie : l'examen des propositions que nous ont déjà transmises la direction et les organisations syndicales de la Monnaie sera poursuivi dès que le plan de restructuration du nouveau Conseil d'administration aura été approuvé. En effet, il ne sert à rien de mettre la charrue devant les bœufs.

4. En ce qui concerne la protection des monuments, le Ministre regrette de ne pas encore avoir réussi, une fois de plus, à disposer des subventions nécessaires pour pouvoir,

en het Martelarenplein te kunnen restaureren. Sinds vorig jaar werd alles in het werk gesteld om een investeringsprogramma voor de restauraties van gerangschikte gebouwen te bekomen. Een akkoord over het principe (van gesplitste kredieten ter vervanging van de niet-gesplitste kredieten van voorheen) werd reeds bekomen door de Inspectie van Financiën en het Departement van Begroting.

Momenteel wordt nu gewacht op de medeondertekening van dit dossier door de Minister (F).

5. In bijlage I worden de nationale wetenschappelijke instellingen opgesomd en worden de daarbij horende staats-toelagen aangegeven, ze worden gerangschikt naargelang ze voortkomen in de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken dan wel in de gemeenschappelijke sector van Onderwijs.

Ten einde een goed begrip te hebben over de gevolgen van de amendering door de Regering van het ontwerp van de begroting voor 1987 wordt een bijlage V aan het verslag gehecht die het resultaat van de hergroepering ingevolge de beheersautonomie voor, enerzijds, de Nationale Dienst der Congressen en, anderzijds, de vier biculturele instellingen (N.D.O., K.I.K., K.M.K.G., K.M.S.K.) aangeeft.

UITEENZETTING VAN DE MINISTER (F)

6. De Minister verklaart dat de begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1986 1 568 miljoen bedraagt voor de lopende uitgaven tegen 1 600,5 miljoen in 1985 en 1 351 miljoen in 1984. De kapitaaluitgaven bedragen 72,8 miljoen, tegen 195 miljoen in 1985 en 40,2 miljoen in 1984. Voor 1987 bedragen de lopende uitgaven 1 563,1 miljoen en de kapitaaluitgaven 56,4 miljoen.

De verminderingen, die hoofdzakelijk betrekking hebben op de kapitaaluitgaven, vloeien voort uit het feit dat de subsidies voor de restauratie van beschermde monumenten en gebouwen, particuliere zowel als openbare, opgenomen moeten worden in een afzonderlijk meerjarenprogramma.

7. Voor de vier wetenschappelijke instellingen van het Rijk die ten laste vallen van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, werden in 1987 t.o.v. 1986 verscheidene wijzigingen doorgevoerd.

Het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1987) heeft de wetenschappelijke instellingen die afhangen van het Ministerie van Onderwijs omgevormd tot staatsdiensten met afzonderlijk beheer. Die regeling werd ingevoerd om aan deze instellingen beheersautonomie toe te kennen, ter aanvulling van hun wetenschappelijke autonomie. De wetenschappelijke instellingen waarvan de opdrachten met elkaar verband houden, werden bovendien gegroepeerd ten einde hun werkings- en

par exemple, restaurer la Grand-Place et la place des Martyrs. Depuis l'année dernière, tout a été mis en œuvre pour élaborer un programme d'investissements en vue de la restauration d'immeubles classés. L'Inspection des Finances et le département du Budget sont déjà parvenus à un accord sur le principe (des crédits dissociés se substituant aux crédits non dissociés antérieurs).

On attend à présent que le dossier soit contresigné par le Ministre (F).

5. L'annexe I donne un aperçu des établissements scientifiques nationaux et des subventions que l'Etat accorde à chacun d'eux; ces subventions sont classées selon qu'elles sont prévues au budget des Affaires culturelles communes ou au budget de l'Education nationale, secteur commun.

Afin de bien comprendre les conséquences de l'amendement déposé par le Gouvernement au projet du budget 1987, le rapport est complété par une annexe V qui fournit le résultat du regroupement faisant suite à l'autonomie de gestion, d'une part, du Service national des congrès et, d'autre part, des quatre institutions biculturelles (S.N.F., I.R.P.A., M.R.A.H., M.R.B.A.).

EXPOSE DU MINISTRE (F)

6. Le Ministre déclare que le budget de l'Education nationale des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1986 s'élève à 1 568 millions pour les dépenses courantes contre 1 600,5 millions en 1985 et 1 351 millions en 1984. Les dépenses de capital se montent à 72,8 millions contre 195 millions en 1985 et 40,2 millions en 1984. Pour 1987, les dépenses courantes s'élèvent à 1 563,1 millions et les dépenses de capital à 56,4 millions.

Les réductions, qui concernent essentiellement les dépenses de capital, résultent du fait que les subventions pour la restauration de monuments et d'édifices classés, privés et publics, doivent faire l'objet d'une programmation pluriannuelle séparée.

7. En ce qui concerne les quatre établissements scientifiques de l'Etat qui émargent au budget des Affaires culturelles communes, diverses modifications sont intervenues en 1987 par rapport à 1986.

L'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 (*Moniteur belge* du 23 janvier 1987) a transformé les établissements scientifiques relevant du Ministère de l'Education nationale en services de l'Etat à gestion séparée. Cette disposition a été prise afin d'octroyer à ces établissements une autonomie de gestion qui complète leur autonomie scientifique. Les établissements scientifiques dont les missions sont connexes ont en outre été regroupés afin de limiter et de rationaliser leurs dépenses de fonctionnement et d'équipement et

uitrustingskosten te beperken en te rationaliseren en ze, met het oog op de uitvoering van hun diverse taken, tot samenwerking aan te sporen. Twee groeperingen werden aldus tot stand gebracht :

De groepering van de musea

Daartoe behoren de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten en de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.

De groepering van het patrimonium

Daartoe behoren het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium en de Nationale Dienst voor Opgavingen.

In begrotingsopzicht zitten er aan het koninklijk besluit nr. 504 verscheidene consequenties vast waarvan de voornaamste wel is dat de drievoudige boekhouding (gewone uitgaven, patrimonium, kasverrichtingen) werd vervangen door een eenheidsboekhouding. Bij regeringsamendement zullen de werkings- en investeringskredieten alsmede de subsidies voor het patrimonium van de wetenschappelijke instellingen worden omgezet in dotaties. De kassen van deze instellingen zullen eveneens worden opgeheven en de ontvangsten, goederen, rechten en verplichtingen van die kassen zullen aan de overeenstemmende staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden overgedragen.

Het koninklijk besluit nr. 541 van 31 maart 1987 voert dezelfde hervorming in ten aanzien van de Nationale Dienst van Congressen.

Het doel hiervan is de openbare uitgaven, door een vereenvoudiging van het beheer, te controleren en te beperken.

Deze dienst krijgt, door zijn omvorming tot staatsdienst met afzonderlijk beheer, de mogelijkheid om zelf zijn prioriteiten vast te stellen, waarbij de budgettaire regels, bepaald door de wetten op de rijkscomptabiliteit, nageleefd moeten worden.

8. Het koninklijk besluit nr. 545 van 31 maart 1987 handelt over de Koninklijke Muntschouwburg.

Hiermee wordt het voornemen bevestigd om de rijksuitgaven onder controle te houden en toch de verdere artistieke ontplooiing mogelijk te maken.

De kwaliteit van het geleverde werk werd nooit in twijfel getrokken. De alarmerende verslechtering van de financiële toestand van de Schouwburg dreigde de hele instelling in gevaar te brengen.

Maatregelen om het financiële deficit weg te werken en de toekomst veilig te stellen werden genomen.

Het betreft in volgorde :

— de wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur; deze telt nu een kleiner aantal leden (12 i.p.v. 18), die meer onderlegd zijn inzake beheer;

de favoriser leur collaboration en vue de l'exécution de leurs diverses missions. Deux groupements ont été constitués :

Groupeement Musées

comportant les Musées royaux des Beaux-Arts et les Musées royaux d'Art et d'Histoire.

Groupeement Patrimoine

comportant l'Institut royal du Patrimoine artistique et le Service national des Fouilles.

Du point de vue budgétaire, l'arrêté royal n° 504 entraîne plusieurs conséquences dont la plus importante est la suppression de la triple comptabilité (dépenses ordinaires, patrimoine et caisse) et son remplacement par une comptabilité unique. Un amendement du Gouvernement transformera les crédits de fonctionnement et d'investissement ainsi que les subventions au patrimoine des établissements scientifiques en dotations. Il supprimera également les caisses de ces établissements et transférera les recettes, biens, droits et obligations de ces caisses aux services de l'Etat à gestion séparée correspondants.

L'arrêté royal n° 541 du 31 mars 1987 réalise la même réforme en ce qui concerne le Service national des congrès.

Son but est de contrôler et de limiter les dépenses publiques en simplifiant la gestion du service.

La transformation de ce service en service de l'Etat à gestion séparée lui permet, tout en maintenant les règles budgétaires prévues par les lois sur la comptabilité de l'Etat, de fixer lui-même ses priorités.

8. L'arrêté royal n° 545 du 31 mars 1987 traite du Théâtre royal de la Monnaie.

C'est la volonté affirmée de maîtriser les dépenses de l'Etat tout en permettant la poursuite de l'épanouissement artistique qui a été recherchée.

La qualité du travail accompli n'a jamais été mise en doute. Toutefois, la dégradation alarmante de la situation financière du Théâtre a risqué de mettre en péril toute l'institution.

Des mesures propres à apurer le déficit financier et à assurer l'avenir ont été prises.

Il s'agit dans l'ordre :

— de la modification de la composition du conseil d'administration, ramené à un nombre plus restreint de membres (12 au lieu de 18), plus spécialisés dans le domaine de la gestion;

— de aanstelling van een financieel beheerder die de artistiek directeur moet bijstaan bij het dagelijks bestuur en bij het opstellen van een saneringsplan;

— het geven van een toestemming aan de Koninklijke Muntschouwburg om een saneringslening aan te gaan van maximum 750 miljoen frank met een looptijd van 10 jaar, met staatswaarborg en een interestsubsidie van 3 pct., om het geaccumuleerde deficit te dekken;

— de toekenning van een algemene jaarsubsidie die in maandelijks delen wordt gestort.

9. Wat betreft de andere door de Staat gesubsidieerde culturele instellingen, merkt de Minster op dat het gaat om parastatale instellingen of verenigingen zonder winstoogmerk, zoals het Paleis voor Schone Kunsten, de Filharmonische Vereniging van Brussel, het Nationaal Orkest van België, Mudra, enz. Hun subsidies zijn onveranderd gebleven van 1985 tot 1987.

Het CEBEDEM (Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie) dat in 1985 een buitengewone subsidie had gekregen van 11,8 miljoen, ten nadele van het Koninklijk Filmarchief, krijgt in 1986 en 1987 opnieuw minder subsidie, nl. 7,8 miljoen.

Het Koninklijk Filmarchief daarentegen krijgt in 1986 en in 1987 opnieuw het gebruikelijke subsidiebedrag van 30 miljoen.

De subsidies aan culturele instellingen met een internationale opdracht, die over het algemeen betaald worden in buitenlandse valuta, variëren afhankelijk van de koers van die valuta.

ALGEMENE BESPREKING

Antwoordend op een vraag van de Voorzitter en daarbij verwijzend naar Bijlage I verduidelijkt de Minister (N) dat, wat betreft de culturele instellingen, er een kleine administratieve cel (11 N en 11 F) werd opgericht en dat die nu het bestuur daarvan waarneemt.

Een lid verheugt zich over de verbeterde administratieve benadering van deze sector doch twijfelt eraan of er werkelijk nog meer culturele instellingen moeten opgesplitst worden naar de Gemeenschappen toe, zoals de Minister (N) in zijn aanhef betoogd heeft. De toestand van de Vlamingen in die instellingen verbetert immers traag maar zeker. Sommige instellingen zijn van een duidelijk nationaal, zelfs internationaal en niet lokaal (Brussels) belang, dan wanneer ze zich bevinden onder de titel « instellingen van de hoofdstad ». Zo werkt de nationale dienst Opgravingen hoofdzakelijk in Wallonië en in Vlaanderen.

In Brussel is er nog veel werk aan het restaureren van oude gebouwen. Het is jammer dat ook hiervoor weer minder geld vrijkomt. Denkt men echter ook aan hun herfunctie?

— du recrutement d'un gestionnaire financier destiné à aider le directeur artistique dans sa tâche de gestion journalière et d'établissement du plan d'assainissement;

— d'autoriser le Théâtre royal de la Monnaie à souscrire à 10 ans un emprunt d'assainissement de 750 millions maximum, garanti par l'Etat et accompagné d'une subvention en intérêt de 3 p.c., afin de couvrir le déficit accumulé;

— d'une subvention annuelle globale liquidée par tranches mensuelles.

9. En ce qui concerne les autres institutions culturelles subventionnées par l'Etat, qu'il s'agisse de parastataux ou d'associations sans but lucratif, tels le Palais des Beaux-Arts, la Société philharmonique, l'Orchestre national de Belgique, Mudra, etc., le Ministre fait remarquer que leur subventionnement est resté inchangé de 1985 à 1987.

Toutefois, le CEBEDEM (Centre belge de Documentation musicale) qui, en 1985, avait reçu une subvention exceptionnelle de 11,8 millions, au détriment de la Cinémathèque royale, voit, en 1986 et 1987, son subside ramené à 7,8 millions.

En revanche, la Cinémathèque retrouve, en 1986 et en 1987, sa subvention de 30 millions.

Les subventions aux organismes culturels à vocation internationale, qui sont généralement liquidées en devises étrangères, subissent la variation du cours de celles-ci.

DISCUSSION GENERALE

En réponse à une question du Président, le Ministre (N) précise, en se référant à l'annexe I, qu'en ce qui concerne les institutions culturelles, on a créé une petite cellule administrative (11 F et 11 N) qui en assure maintenant la gestion.

Un membre déclare qu'il se réjouit de la meilleure approche administrative de ce secteur, mais qu'il doute de la véritable nécessité de communautariser davantage d'institutions culturelles, ce dont le Ministre (N) a fait état dans son introduction. La situation des Flamands au sein de ces institutions s'améliore en effet lentement mais sûrement. Certaines institutions ont indiscutablement une importance nationale, voire même internationale, et non pas seulement locale (bruxelloise) même si elles sont mentionnées sous le titre « institutions de la capitale ». C'est ainsi que le Service national des Fouilles exerce essentiellement ses activités en Wallonie et en Flandre.

A Bruxelles, il reste à réaliser quantité de travaux de restauration de bâtiments anciens. Il est regrettable que les fonds libérés à cette fin soient, eux aussi, une nouvelle fois réduits. Envisage-t-on aussi leur remise en service ?

Waarom is de bijdrage van België voor de Unesco sterk gedaald?

De vermindering van het bedrag voor aankoop van hedendaagse kunst en voor de organisatie van tentoonstellingen is volgens dit lid te betreuren.

In verband met de indeling van de grote wetenschappelijke instellingen van de Staat onder Onderwijs enerzijds en onder Cultuur anderzijds, wijst dit lid erop dat in de instellingen ressorterend onder Cultuur evenzeer aan wetenschappelijk onderzoek wordt gedaan als in de andere; de indeling berust op de onderzochte materie, niet op de graad aan wetenschappelijkheid. Zo wordt in het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, dat onder Cultuur ressorteert, intensief aan wetenschappelijk onderzoek gedaan.

De Voorzitter merkt hierbij op dat de grens tussen cultuur en wetenschap (wat toch ook cultuur uitmaakt) vaak moeilijk te trekken is.

Hetzelfde lid wijst er ook op hoe in deze inrichtingen soms moeilijk aan wetenschappelijk onderzoek kan worden gedaan wegens gebrek aan personeel; zo is het Archief voor hedendaagse kunst van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten gesloten.

Dit lid betreurt dat de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse Agglomeratie niet kunnen werken bij gebrek aan financiële mogelijkheden en suggereert dat op deze begroting een betoelaging van die Verenigde Commissies zou worden voorzien.

Tenslotte vraagt dit lid waarom de huurkosten van de gebouwen zo zijn gestegen.

Een ander lid, zich beperkend tot de begroting voor 1987, bemerkt op diverse begrotingsposten stijgingen of dalingen in vergelijking met vorige jaren, om redenen die hij niet kan achterhalen.

Dit lid wenst de bedragen van de samengevoegde tekorten te kennen van het Nationaal Orkest van België, het Paleis voor Schone Kunsten en de Koninklijke Muntshouwburg.

De Minister (N) antwoordt aan het eerste lid dat hij niet beweerd heeft dat er meer inhoud moet gegeven worden aan de domeinen bestreken door de biculturele instellingen. Hij beklemtoont dat, wat in toepassing van de Grondwet naar de Gemeenschappen moet gaan, dan ook moet doorgevoerd worden.

Vanzelfsprekend zijn er in het hoofdstedelijk gebied ook instellingen die geheel van één enkele Gemeenschap afhangen.

Er bestaat een zekere verwarring tussen « nationale » wetenschappelijke instellingen en zulke « te Brussel ». Het Afrikaans Museum te Tervuren b.v. ligt buiten Brussel, de plantentuin te Meise ook. Zij blijven « nationaal ». De hoofding « te Brussel » waaronder zij op de begroting voorkomen, dient gelezen te worden als « van hoofdstedelijke aard » in de ruime, niet strikt grondwettelijk-aardrijkskundige zin.

Pourquoi a-t-on fortement réduit la contribution de la Belgique à l'Unesco ?

La réduction du montant destiné à l'achat d'œuvres d'art moderne et à l'organisation d'expositions est regrettable pour l'intervenant.

En ce qui concerne le classement des grandes institutions scientifiques de l'Etat sous les rubriques « Enseignement », d'une part, et « Culture », d'autre part, l'intervenant souligne qu'au sein des institutions ressortissant à la Culture, l'on fait autant de recherche scientifique qu'au sein des autres; le classement est fonction de la matière examinée et non pas du caractère scientifique. C'est ainsi que la recherche scientifique est très intense au sein de l'Institut royal du patrimoine artistique, qui ressortit à la Culture.

Le Président fait observer à cet égard qu'il est souvent difficile de faire le départ entre la culture et les sciences (qui ont également un caractère culturel).

Le même membre souligne aussi qu'il est parfois très difficile de faire de la recherche scientifique au sein de ces institutions en raison du manque de personnel; c'est ainsi que les Archives de l'art contemporain des Musées royaux des Beaux-Arts sont fermées.

Il regrette que les Commissions réunies de la Culture de l'Agglomération de Bruxelles ne puissent pas fonctionner en raison du manque de moyens financiers et suggère que l'on prévoie une subvention en faveur des Commissions réunies au budget en question.

Il demande enfin pourquoi les loyers des bâtiments ont augmenté aussi fortement.

Un autre intervenant, qui se limite au budget de 1987, fait observer que, pour des raisons qu'il ignore, divers postes budgétaires comportent, par rapport aux années précédentes, des augmentations ou des réductions.

Il demande à combien s'élèvent les déficits cumulés de l'Orchestre national de Belgique, du Palais des Beaux-Arts et du Théâtre royal de la Monnaie.

Le Ministre (N) répond au premier intervenant qu'il n'a pas dit qu'il fallait donner plus de contenu aux domaines relevant de la compétence des institutions biculturelles. Il souligne que les communautarisations imposées par la Constitution doivent être réalisées.

Il existe évidemment aussi dans la région Capitale des institutions relevant entièrement d'une seule Communauté.

Il y a une certaine confusion entre les établissements scientifiques « nationaux » et ceux qui sont situés à Bruxelles. Le musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren est, par exemple, situé en dehors de Bruxelles, de même que le Jardin des plantes de Meise. Ils conservent leur caractère national. Par la mention « à Bruxelles » sous laquelle ils figurent au budget il faut comprendre « de la capitale » au sens large et non pas au sens strictement constitutionnel et géographique.

Na een tiental jaren stil te hebben gelegen (om politieke redenen) vinden de N.C.C. en F.C.C. elkaar gelukkig terug in de Verenigde Commissies. Naar Brussel toe kunnen zij een exclusieve taak vervullen. Misschien ook monumentenzorg?

Het is toe te juichen dat in het hoofdstedelijke gebied Brussel stilaan een restauratiebeleid van de grond komt, met een concreet programma. Men ontveinze zich echter niet dat dit veel geld kost. Een bijblad zal dus nodig blijken.

Wat de Unesco betreft, België heeft zijn achterstallige bijdrage betaald, maar zonder veel geestdrift wegens het verspillend beheer van deze organisatie en de toespitsing op politiek i.p.v. op haar eigenlijk doel: opvoeding, wetenschap en cultuur. Men herinnere zich trouwens de reactie van de Verenigde Staten en Groot-Britannië. Verder is daar het feit dat de bijdrage in V.S.-dollars berekend wordt, wat uitgedrukt in Belgische franken thans een geringer bedrag vertegenwoordigt.

Dat voor hedendaagse kunst ditmaal weinig wordt uitgetrokken, is een indruk, ontstaan doordat verleden jaar een eenmalige grote uitgave werd toegestaan.

De Minister (N) verwijst het tweede lid naar bijlage II waar een overzicht wordt gegeven van het ingezette onroerende patrimonium, van de huurprijzen en de onderhoudskosten.

Het samengevoegd deficit van het Nationaal Orkest bedraagt 44 miljoen frank, dat voor de Koninklijke Munt-schouwburg 650 miljoen frank; voor het Paleis voor Schone Kunsten wordt een batig saldo geboekt, dit alles op einde 1986.

De oproep voor de aanwerving van een financiële beheerder voor de Koninklijke Munt-schouwburg is doorgezonden ter publicatie naar het *Belgisch Staatsblad*. De Ministers zullen aandringen op een speedige publicatie.

Een lid stelt vast dat, na de ronddeling in Commissie van de regeringsamendementen en van de voorstelling van de begroting 1987, van het gedrukt stuk niet veel geheel blijft. Het heeft dan ook de grootste moeite om er zijn weg in te vinden, ook al omwille van het gebruik van allerlei letterwoorden en afkortingen.

Hetzelfde lid wenst te vernemen welke instellingen of organisaties nog betoelaagd worden na de hergroepering van de begrotingsmiddelen zoals die in de amendementen worden aangegeven, m.a.w. welke residuaire uitgaven aan welke instellingen toekomen.

De Minister (F) legt uit dat de vermindering van de kredieten op bepaalde begrotingsposten, als gevolg van het amendement, gecompenseerd wordt door de invoering van andere begrotingsposten waarop dotaties worden uitgetrokken voor de instellingen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 504 en het koninklijk besluit nr. 544.

Après une paralysie d'une dizaine d'années (qui s'explique par des raisons politiques), les commissions culturelles (F.C.C. et N.C.C.) se retrouvent heureusement au sein des Commissions réunies de la Culture. En ce qui concerne Bruxelles, elles peuvent accomplir une tâche exclusive. Peut-être peuvent-elles aussi s'occuper de protection des monuments?

Il y a lieu de se féliciter qu'une politique de restauration soit petit à petit mise en œuvre dans la région de Bruxelles-Capitale et que cette politique soit basée sur un programme concret. Il ne faut toutefois pas se dissimuler qu'une telle politique coûte cher. Un feuilleton s'avérera donc nécessaire.

En ce qui concerne l'Unesco, la Belgique a payé son arriéré de contribution, mais sans enthousiasme, étant donné la gestion dilapidatrice de cette organisation et le fait qu'elle concentre son activité sur la politique au lieu du domaine spécifique qui est le sien: l'éducation, la science et la culture. Il faut d'ailleurs se rappeler quelle a été la réaction des Etats-Unis et de la Grande-Bretagne. Il faut tenir compte, en outre, du fait que la contribution est calculée en dollars U.S. et que son montant exprimé en francs belges est actuellement moins élevé.

Si l'on a l'impression que pas grand-chose n'a été prévu cette fois-ci pour l'art moderne, c'est simplement parce qu'on a autorisé l'année dernière une dépense importante unique.

Le Ministre (N) renvoie le deuxième intervenant à l'annexe II où figure un aperçu du patrimoine immobilier mis en œuvre, des loyers et des frais d'entretien.

A fin 1986, le déficit cumulé de l'Orchestre national s'élève à 44 millions de francs et celui du Théâtre royal de la Monnaie à 650 millions de francs. Quant au Palais des Beaux-Arts, il enregistre, à fin 1986, un solde positif.

L'appel en vue du recrutement d'un gestionnaire financier pour le Théâtre royal de la Monnaie a été envoyé au *Moniteur belge* pour publication. Les Ministres insisteront pour qu'il soit publié rapidement.

Un membre constate qu'après la distribution en Commission des amendements du Gouvernement, il ne reste pas grand-chose de la présentation du budget 1987 tel qu'il figure dans le document imprimé. Il est, dès lors, extrêmement difficile de s'y retrouver, d'autant plus qu'y sont utilisés toutes sortes de sigles et d'abréviations.

Le même intervenant demande quels sont les établissements ou organisations encore subventionnés après le regroupement des moyens budgétaires tels qu'ils sont mentionnés dans les amendements, autrement dit, quelles sont les dépenses résiduelles revenant aux institutions et quelles institutions en sont bénéficiaires.

Le Ministre (F) déclare que les postes budgétaires réduits par l'amendement sont compensés par la création des postes de dotations pour les institutions visées par l'arrêté royal n° 504 et l'arrêté royal n° 544.

In de praktijk blijven er nochtans een reeks instellingen over die niet omgevormd werden tot staatsdiensten met afzonderlijk beheer. Dat is met name het geval voor :

- het Koninklijk Muziekconservatorium;
- het Instrumentenmuseum;
- de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen;
- de bezoeken aan het Koninklijk Paleis;
- de Beeltenissen van de Koning.

Met de begrotingsposten afgeschaft door het amendement is een bedrag van 203 miljoen gemoeid en met de nieuwe posten eveneens 203 miljoen, wat dus neerkomt op een volledige compensatie.

Een ander lid verlangt eveneens uitleg over de instelling « Academia Belgica » te Rome en over de toelage aan « Jeugd en Muziek », toelage die als ontoereikend wordt beoordeeld.

De Minister (N) verduidelijkt dat dit bedrag uitsluitend de werking betreft van het internationaal secretariaat van « Jeugd en Muziek », dat zich toevallig te Brussel bevindt.

Over de Academia Belgica deelt hij mede wat volgt.

Voor deze instelling wordt jaarlijks 5 miljoen aan werkingstoelagen en 5 miljoen aan investeringskrediet uitgetrokken. Vorig jaar zat dit laatste krediet nog in de gemeenschappelijke onderwijsbegroting. Dit jaar werd het overgeheveld naar de begroting die ter bespreking staat.

Het bedrag dient voor het betalen van het onderhoud (personeel, gas, elektriciteit, en dergelijke meer).

De verslaggever en een lid onderstrepen het nut van de Academia. Zij is een verblijfplaats voor Belgische onderzoekers, studenten en professoren, beschikt over een belangrijke bibliotheek en vervult goede diensten in het raam van onze culturele betrekkingen met Italië. Meer inlichtingen verschaft het jaarverslag van de Universitaire Stichting.

Een ander lid vestigt de aandacht op de meeruitgave voor de Bescherming van het Intellectueel Patrimonium.

De Minister (N) antwoordt dat het om een verplicht lidgeld gaat ten voordele van patenten van uitvindingen e.d.m. Hij vraagt zich af of deze uitgave niet beter door de begroting van Economische Zaken zou dienen gedragen te worden.

De Minister (F) geeft toe dat het samenlezen van het begrotingsstuk 1987 met de ingediende regeringsamendementen niet eenvoudig is. In de toekomst zal de begroting eenvoudiger worden voorgesteld.

En pratique il reste cependant une série d'institutions qui ne sont pas transformées en services de l'Etat à gestion séparée. Il en est notamment ainsi pour :

- le Conservatoire royal de musique;
- le Musée instrumental;
- La Commission royale des Monuments et des Sites;
- les visites au Palais royal;
- les Effigies royales.

Les postes supprimés par l'amendement représentent 203 millions et les postes créés représentent 203 millions également, soit une compensation exacte.

Un autre membre désire obtenir des explications concernant l'établissement « Academia Belgica » à Rome et la subvention aux « Jeunesses musicales », qui est considérée comme insuffisante.

Le Ministre (N) explique que ce montant concerne exclusivement le fonctionnement du secrétariat international des « Jeunesses musicales », qui se trouve par hasard à Bruxelles.

Quant à « Academia Belgica », il donne les explications suivantes.

Chaque année, 5 millions de subventions de fonctionnement et 5 millions de crédit d'investissement sont inscrits en faveur de cet organisme. L'an passé, ce dernier crédit figurait encore au budget de l'Education nationale, secteur commun. Cette année, il a été transféré au budget qui fait l'objet de la présente discussion.

Ce montant sert au paiement de l'entretien (personnel, gaz, électricité, etc.).

Le rapporteur et un membre soulignent l'utilité d'« Academia ». Il s'agit d'une résidence pour chercheurs, étudiants et professeurs belges, qui dispose d'une importante bibliothèque et rend des services appréciables dans le cadre de nos relations culturelles avec l'Italie. Le rapport annuel de la Fondation universitaire fournit davantage de renseignements à ce sujet.

Un autre membre attire l'attention sur la dépense supplémentaire en faveur de la Protection du patrimoine intellectuel.

Le Ministre (N) répond qu'il s'agit d'une cotisation de membre obligatoire au profit des brevets d'inventions, etc. Il se demande s'il ne serait pas préférable d'y faire supporter cette dépense par le budget des Affaires économiques.

Le Ministre (F) reconnaît qu'il n'est pas facile de lire conjointement le budget 1987 et les amendements déposés par le Gouvernement. A l'avenir, la présentation du budget sera plus simple.

Drie onderverdelingen zijn wenselijk : wat nog tot de culturele bevoegdheid van de nationale overheid behoort en zich te Brussel bevindt, verder wat van nationale aard is en hier binnenin tot cultuur of tot onderzoek behoort.

Het staat vast dat een enkele administratieve cel de werking zeker zal verbeteren. Bovendien werden hiervoor gemotiveerde mensen uitgezocht. Reeds gebeurt de betoelaging sneller dan vroeger.

Een lid uit zijn ongenoegen over de band tussen UNESCO en België. Hoe is de Belgische vaste Commissie samengesteld? Wie bekleedt daar welke functie? Wat is er van de nevenactiviteiten waarop soms deskundigen worden uitgenodigd?

Met betrekking tot de Raad van Europa betreurt hij dat de leden van de Parlementscommissies onwetend blijven over conferenties e. dgl. activiteiten.

Voor beide organisaties geldt dat waarschijnlijk steeds dezelfde mensen in een gesloten kring ronddraaien zonder hun opdrachtgever (Regering en Parlement) te laten weten wat zij uitrichten.

Hij vraagt ook uitleg over de werking van een Europees Fonds voor de Jeugd en waarom dit op deze begroting staat.

Hij begrijpt niet waarom het *Clearing House* nog op de begroting voorkomt.

Hij wil meer vernemen over wat het Sportfonds inhoudt. En hij zou willen weten waarheen de filmdienst van het Ministerie van Nationale Opvoeding verhuisd is.

De Minister (N) zegt dat het Nationale Sportfonds wordt beheerd door B.L.O.S.O. en A.D.E.P.S. De verdeelsleutel is dezelfde als voor de dotaties aan de Gemeenschappen (54,535 pct. Vlaamse Gemeenschap; 44,620 pct. Franse Gemeenschap en 0,845 pct. Duitse Gemeenschap).

De Minister (N) beaamt dat België door een aantal internationale overeenkomsten gehouden is aan diverse instellingen lidgeld te betalen. Hij stelt vast dat er daarna maar weinig inspraak en nog minder informatie beschikbaar blijkt te zijn. Hij zal aan de personen en instanties die erbij betrokken zijn om méér informatie verzoeken en die dan ter beschikking stellen voor de Commissie.

De Minister (N) verschaft in bijlage III aanvullende inlichtingen ter precisering van specifieke vragen.

Een ander lid zou graag vernemen hoe ver het staat met de verbouwing van « Old England » tot instrumentenmuseum.

Hij ziet op blz. 13 van de begroting voor 1987 de post voor culturele propaganda in het buitenland dalen en vraagt wat daarvan de bedoeling is.

Trois subdivisions sont souhaitables : ce qui relève encore des compétences culturelles de l'autorité nationale et se trouve à Bruxelles, puis ce qui est d'ordre national et, dans ce cadre, ce qui relève de la culture ou de la recherche.

Il est établi que l'existence d'une seule cellule administrative améliorera certainement le fonctionnement. En outre, on a choisi à cette fin des personnes motivées. Le subventionnement se fait déjà plus rapidement que précédemment.

Un commissaire exprime son mécontentement quant aux liens entre l'Unesco et la Belgique. Quelle est la composition de la Commission permanente belge? Qui y occupe des fonctions, et lesquelles? Qu'en est-il des activités secondaires auxquelles des experts sont parfois conviés?

A propos du Conseil de l'Europe, il déplore que les membres des Commissions parlementaires ne soient pas informés des conférences et des activités similaires.

Pour ces deux organisations, ce sont sans doute toujours les mêmes personnes qui font un roulement en cercle fermé, sans informer leurs mandants (Gouvernement et Parlement) de leurs activités.

Il demande également des explications concernant le fonctionnement d'un Fonds européen de la Jeunesse et voudrait savoir pourquoi il est inscrit à ce budget.

Il ne comprend pas pourquoi *Clearing House* figure encore au budget.

Il désire en apprendre davantage sur ce que comprend le Fonds des sports et il voudrait savoir où a été transféré le service cinématographique du Ministère de l'Education nationale.

Le Ministre (N) répond que le Fonds national des sports est géré par le B.L.O.S.O. et l'A.D.E.P.S. La clef de répartition est la même que pour les dotations aux Communautés (54,535 p.c. Communauté flamande, 44,620 p.c. Communauté française et 0,845 p.c. Communauté germanophone).

Le Ministre (N) reconnaît que, du fait d'un certain nombre de conventions internationales, la Belgique est tenue de verser une cotisation à diverses institutions. Il constate qu'au-delà, nous n'avons plus grand-chose à dire et que nous disposons, moins encore, d'informations. Il demandera davantage d'informations aux personnes et instances concernées et les communiquera ensuite à la Commission.

Le Ministre (N) communique à l'annexe III des renseignements complémentaires pour préciser certaines questions.

Un membre aimerait savoir où en est la transformation de l'« Old England » en musée instrumenta

Il constate à la p. 13 du budget de 1987 que le poste de la propagande culturelle à l'étranger est en baisse et se demande quel en est le but.

De Minister (N) antwoordt voor het eerste punt dat de aanbesteding gebeurd is en dat de afwerking over 2 à 3 jaren kan verwacht worden.

Het tweede punt is kieser. Het betreft aankopen voor geschenken, die de Koning meeneemt naar het buitenland. De Regering neemt nota van de suggesties of voorstellen van het Hof.

Op de vraag van een lid om te vernemen of de Raad van Europa betoelaging voorziet bijvoorbeeld voor de volwassenenvorming antwoordt de Minister (N) dat hem daaromtrent tot heden niets werd medegedeeld.

Hetzelfde lid vraagt of de filmdienst van het departement door het feit dat hij niet voorkomt op de begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken niet wordt afgebouwd. De Minister (N) verklaart dat de werkingskredieten voor de filmdienst van het departement onderwijs het verloop hebben gevolgd van de werkingskredieten van het departement. 79 pct. zijn afkomstig van de Vlaamse Gemeenschap (Sectie 30 : 27 100 000 frank) en 21 pct. van het departement Onderwijs (N) (Sectie 64 : 7 000 000 franken).

Op een vraag van een lid naar de betekenis van de « Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxembourg », verklaart de Minister (N) dat deze instelling instaat voor pedagogische uitwisselingen van studenten en leerkrachten van de betrokken landen. De begroting 1987 bedraagt 24 732 000 frank waarvan het Belgisch aandeel 7 500 000 frank bedraagt. In België kan men zich ter zake wenden tot de heer Bayne, Hamerstraat 21, 1040 Brussel.

De verslaggever stelt vooreerst vast dat de begrotingen voor 1986 en 1987 bezwaarlijk met die voor 1985 vergelijkbaar zijn omdat ze geen bijlagen bevatten. Zijn die misschien, ingevolge een andere voorstelling van zaken, overbodig geworden ?

Deze voorstelling wordt in elk geval grondig gewijzigd door de regeringsamendementen. Dit alles bemoeilijkt ten zeerste de parlementaire controle.

Er zijn nu twee grote dotatiepakketten. Hoe die twee grote instellingen hun geld besteden, is niet na te gaan. Hun toestand is vergelijkbaar met die van de parastatalen. De wet verplicht de parastatalen hun begroting te voegen bij die welke aan het Parlement wordt voorgelegd. Waarom zou dit niet gelden voor staatsinstellingen met afzonderlijk beheer ? In feite gebeurt het voor geen van beide.

Een laatste bezwaar is van grondwettelijke aard. De cultuurautonomie werd grondwettelijk vastgelegd in 1970 (art. 59bis). De herziening van 1980 voegde er de persoonsgebonden aangelegenheden aan toe. Zowel normatief als executief ging alles wat cultuur is naar de Gemeenschappen. Beperkingen werden hierop aangebracht door § 4. Hieruit blijkt echter dat er een wet nodig is als basis voor deze uitzonderingen. Hij vraagt op welke wet de Regering steunt voor deze instellingen, die precies onder die § 4 vallen. Zo niet, wanneer de Regering van zo'n wet werk zal maken ?

Le Ministre (N) répond qu'en ce qui concerne le premier point, l'adjudication a eu lieu et que les travaux devraient être terminés d'ici deux à trois ans.

Le deuxième point est plus délicat. Il s'agit d'achats de cadeaux que le Roi emporte à l'étranger. Le Gouvernement prend note des suggestions ou propositions de la Cour.

A la question d'un membre demandant si le Conseil de l'Europe subventionne par exemple la formation des adultes, le Ministre (N) répond qu'à ce jour, rien ne lui a été communiqué à ce sujet.

Le même intervenant demande si le service cinématographique du département ne sera pas démantelé du fait qu'il ne figure pas au budget des Affaires culturelles communes. Le Ministre (N) déclare que les crédits de fonctionnement pour le service cinématographique du département de l'Education nationale ont suivi l'évolution des crédits de fonctionnement du département : 79 p.c. proviennent de la Communauté flamande (Section 30 : 27 100 000 francs) et 21 p.c. du « Ministère van Onderwijs » (Section 64 : 7 000 000 de francs).

A la question d'un membre concernant la mission de la « Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxembourg », le Ministre (N) déclare que cette institution s'occupe d'échanges pédagogiques d'étudiants et d'enseignants entre les pays concernés. Le budget de 1987 s'élève à 24 732 000 francs; la quote-part belge y est de 7 500 000 francs. En Belgique, on peut s'adresser à ce sujet à M. Bayne, rue du Marteau 21 à 1040 Bruxelles.

Le rapporteur constate tout d'abord que les budgets de 1986 et 1987 sont difficilement comparables à ceux de 1985, étant donné qu'ils ne comportent pas d'annexes. Celles-ci seraient-elles devenues superflues à la suite d'une autre présentation des choses ?

La présentation est en tout cas profondément modifiée par les amendements gouvernementaux. Cela complique au plus haut point le contrôle parlementaire.

Il y a maintenant deux grands groupes de dotations. Il n'est pas possible de vérifier comment ces deux grands groupes d'institutions utilisent leur argent. Leur situation est comparable à celle des parastataux. La loi oblige les parastataux à joindre leur budget à celui qui est soumis au Parlement. Pourquoi cela ne vaudrait-il pas pour les établissements de l'Etat à gestion séparée ? En fait, la chose ne se fait pour aucun des deux groupes.

Une dernière objection est d'ordre constitutionnel. L'autonomie culturelle a été définie en 1970 dans la Constitution (art. 59bis). La révision de 1980 y a ajouté les matières personnalisables. Tant du point de vue normatif que du point de vue exécutif tout ce qui constituait un secteur culturel a été communautarisé. Le § 4 y a apporté des restrictions. Il s'avère toutefois qu'il faut une loi sur laquelle se fondent ces exceptions. L'intervenant demande sur quelle loi le Gouvernement s'appuie en ce qui concerne ces établissements qui relèvent précisément de ce § 4. Si une telle loi n'existe pas, quand le Gouvernement s'emploiera-t-il à en élaborer une ?

Een lid voegt hieraan toe dat ook het Sportfonds een dergelijke juridische basis ontbeert.

De Minister (N) geeft toe dat er geen wettelijke basis aanwezig is en dat er dringend een zou moeten komen. Het is werk voor een Minister voor de Hervorming der Instellingen.

Hij benadrukt dat via een genummerd koninklijk besluit het eigen beheer voor staatsinstellingen als een fundamentele hervorming ingebouwd werd. Maar dit vormt inderdaad een probleem voor de parlementaire controle. De Regering zal die instellingen moeten vragen, hun begroting voor te stellen. De moeilijkheid zit hierin dat zij nooit tijdig hiermee klaar komen. Ze beginnen namelijk altijd eerst met teveel te vragen. Wanneer de uiteindelijke bedragen vastliggen is het te laat t.o.v. het Parlement. Ook wat met de begroting achteraf gedaan wordt (een verslag) moet inderdaad bekend worden. Hij zal erop aandringen. Er zal werk van gemaakt worden.

De Voorzitter merkt op dat een eenvoudige voorstelling zowel van begroting als van rekening slechts drie bladen moet omvatten: de inkomsten, de uitgaven en een kort activiteitenverslag.

De Minister (F) valt in deze zijn collega bij maar merkt op dat althans een gedeeltelijke juridische basis voor de begrotingen in de omstandigheid te vinden is dat deze begrotingen zelf wetten zijn en dus elk jaar, voor die beperkte tijd, de instellingen aanwijzen die begroot worden.

Wat een vergelijking der begrotingen aangaat ziet hij in dat ze gedurende een korte overgangstijd inderdaad moeilijk zal zijn.

Tenslotte verwijst hij naar de verslagen van het Rekenhof als controlemiddel.

Een lid betoogt dat globalisering onvermijdelijk controle bemoeilijkt. Hij suggereert dat de Commissie de bedoelde instellingen zou uitnodigen om hun beleid, niet alleen de rekensommen ervan, te verantwoorden. Zou daar nergens een verplichting toe bestaan? In dit verband verwijst hij naar de geplogenheden van de Vlaamse Raad.

De verslaggever deelt de bekommernis van vorige spreker. Een autonoom beheer is een middel om sommige diensten, die van hun administratie te onderscheiden zijn zonder dat zij evenwel rechtspersoonlijkheid bezitten, voor hun eigen verantwoordelijkheid te stellen. Zij worden niet door raden van bestuur geleid maar door een gewone directie.

Hij begrijpt dat de Onderwijsministers hiermee positieve ervaringen hebben opgedaan (autonome Rijksscholen). Het verschil tussen Rijksscholen en deze instellingen is echter dat die scholen onderling geen discriminatie te vrezen hebben en hun globale dotatie op objectieve gronden rust.

Un membre ajoute que cette base juridique manque aussi au Fonds des sports.

Le Ministre (N) concède qu'il n'existe pas de base légale et qu'il faudrait d'urgence en créer une. C'est la tâche d'un ministre des Réformes institutionnelles.

Il souligne que la gestion propre des établissements de l'Etat est une réforme fondamentale à laquelle il a été procédé par la voie d'un arrêté royal numéroté. Toutefois, cela soulève effectivement un problème pour ce qui est du contrôle parlementaire. Le Gouvernement devra demander à ces établissements de présenter leur budget. La difficulté réside dans le fait qu'ils ne parviennent jamais à l'élaborer dans les temps. Ils commencent en effet toujours par demander trop. Lorsque les montants définitifs sont fixés, il est trop tard pour ce qui est du contrôle parlementaire. Il faut également savoir (par un rapport) ce que l'on fait ensuite du budget. Il insistera sur ce point et veillera à ce qu'il en soit ainsi.

Le Président fait remarquer qu'une présentation simple, que ce soit d'un budget ou de comptes, ne doit comporter que trois pages: les recettes, les dépenses et un bref rapport d'activités.

Le Ministre (F) approuve son collègue sur ce point mais signale que les budgets n'ont toutefois qu'un fondement juridique partiel dans le fait que ces budgets sont eux-mêmes des lois et désignent donc chaque année, pour la durée limitée en question, les établissements qui doivent recevoir des crédits.

Pour ce qui est de la comparaison des budgets, il reconnaît qu'elle sera en effet difficile pendant une courte période de transition.

Enfin, il se réfère aux rapports de la Cour des comptes en tant que moyen de contrôle.

Un membre démontre que la globalisation complique inévitablement le contrôle. Il suggère que la commission invite les établissements en question à justifier leur politique et non uniquement les résultats financiers de celle-ci. N'existerait-il nulle part un moyen de les y contraindre? A ce propos, il se réfère aux habitudes en vigueur au Vlaamse Raad.

Le rapporteur partage les préoccupations de l'intervenant précédent. Une gestion autonome permet de mettre devant leurs propres responsabilités certains services, qui sont à dissocier de leur administration, mais ne sont toutefois pas dotés de la personnalité juridique. A leur tête ne se trouvent pas des conseils d'administration mais une direction ordinaire.

Il comprend que les Ministres de l'Education nationale ont fait des expériences positives dans ce domaine (écoles de l'Etat autonomes). La différence entre les écoles de l'Etat et ces établissements réside toutefois dans le fait que ces écoles ne craignent pas de voir régner une discrimination entre elles, et que leur dotation globale repose sur des fondements objectifs.

Rechtstreekse controle van het Parlement op die instellingen is evenwel niet mogelijk; ze moet zich tot de verantwoordelijke Minister richten. De controletaak van het Parlement wordt zodoende nog méér bemoeilijkt.

De Minister (N) erkent dat de bezorgheid van het Parlement gegrond is. En het volstaat niet te wijzen op de aanwezigheid van buitenstaanders in de beheerscommissie om die bezorgdheid weg te nemen.

De Minister (F) is het hiermee eens. Tenminste de grote instellingen met afzonderlijk beheer zouden verslag moeten uitbrengen over het door hen gevoerde beleid. Ook voor de Ministers ware dit nuttig. Hij zal erover nadenken.

Een lid brengt in het midden dat inderdaad ook een gemeentebestuur aan betoelaagde instellingen en verenigingen rekeningen en verslag kan vragen, op straffe van verlies van toelage.

De Voorzitter vat deze gedachtenwisseling namens de Commissie als volgt samen :

— de parlementaire controle over instellingen met autonoom beheer is nodig; daarin moet dus voorzien worden;

— er moet een wettelijke grondslag gelegd worden voor het onttrekken van bi-culturele instellingen aan de culturele autonomie, door uitvoering te geven aan het laatste lid van § 4 van artikel 59bis van de Grondwet.

Inzake de controle op Staatsdiensten met afzonderlijk beheer wordt door de Minister (N) in bijlage VI nadere informatie verstrekt.

STEMMINGEN

a) Ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1986

De artikelen, de wetstabel en het geheel van het ontwerp van wet worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

b) Ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1987

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Artikel 2

De Ministers stellen bij amendement voor, aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidend :

« § 5. De uitgaven van de groeperingen van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die krachtens het

Il est pourtant impossible que le Parlement exerce un contrôle direct sur ces établissements; il doit incomber au Ministre responsable. Ceci compliquerait davantage la mission de contrôle du Parlement.

Le Ministre (N) reconnaît que l'inquiétude du Parlement est fondée. Et il ne suffit pas de faire état de la présence au sein du comité de gestion de personnes extérieures pour lever cette inquiétude.

Le Ministre (F) partage ce point de vue. Il faudrait à tout le moins que les grands établissements à gestion séparée fassent rapport sur la politique suivie. Ce serait utile également pour les Ministres. Il y réfléchira.

Un membre fait remarquer qu'effectivement, une administration communale peut demander aux institutions et organisations qu'elle subventionne de lui présenter des comptes et lui faire rapport, sous peine de perdre le bénéfice du subventionnement.

Le Président résume comme suit cet échange de vues, au nom de la Commission :

— le contrôle parlementaire des établissements à gestion séparée est nécessaire; il doit y être pourvu;

— il faut établir un fondement légal permettant de soustraire les institutions biculturelles à l'autonomie culturelle en mettant à l'exécution le dernier alinéa du § 4 de l'article 59bis de la Constitution.

S'agissant du contrôle des services de l'Etat à gestion séparée, le Ministre (N) communique les précisions qui figurent à l'annexe VI.

VOTES

a) Projet de loi contenant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1986

Les articles, le tableau de la loi et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés par 11 voix contre 6.

b) Projet de loi contenant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1987

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté par 11 voix contre 6.

Article 2

Les Ministres proposent par voie d'amendement d'ajouter à cet article un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Les dépenses des groupements des établissements scientifiques de l'Etat qui, en vertu de l'arrêté royal n° 504,

koninklijk besluit nr. 504 werden opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, worden op dezelfde wijze vastgelegd en vereffend als de fondsen C, ingeschreven in Titel IV van de wetstabel. »

Verantwoording

« Het koninklijk besluit nr. 504 verleent de beheersautonomie aan sommige wetenschappelijke inrichtingen van de Staat. Het behoud van gescheiden kassen is derhalve niet meer noodzakelijk. De kredieten ingeschreven op de artikelen 66.03 van Sectie I, Titel IV, en 70.01, 70.02 en 70.09 van Sectie II, Titel IV, worden als dotatie gestort. »

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

De artikelen 3, 4 en 5 worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Artikel 6

Aangezien de Nationale Dienst voor Congressen een Staatsdienst met afzonderlijk beheer geworden is wordt het behoud van de intendantierekening overbodig, en stellen de Ministers bij amendement voor,

de tekst van dit artikel door volgend voorschrift te vervangen :

« Het fonds « Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea en andere kunstinstellingen » en het « Fonds van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium », evenals de Kassen van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België en de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort, worden geschrapt.

Hun ontvangsten, hun goederen evenals hun rechten en verplichtingen worden aan de Staatsdienst met afzonderlijk beheer overgedragen waarvan de wetenschappelijke instelling bij dewelke deze fondsen of kassen gesticht werden deel uitmaken. »

Voor het overige geldt dezelfde verantwoording als voor het amendement bij artikel 2.

Het amendement en bijgevolg het artikel worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Artikel 7

De Ministers stellen bij amendement voor :

« de verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet te ramen op 760 900 000 frank voor de ontvangsten en op 760 400 000 frank voor de uitgaven. »

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

sont devenus des services de l'Etat à gestion séparée, seront engagées et liquidées de la même façon que les fonds C, inscrits au Titre IV du tableau de la loi. »

Justification

« L'arrêté royal n° 504 accorde une autonomie de gestion à certains établissements scientifiques de l'Etat. Le maintien de caisses séparées devient donc inutile. Les crédits ouverts aux articles 66.03 de la Section I, Titre IV, et 70.01, 70.02 et 70.09 de la Section II, Titre IV, sont versés sous forme de dotation. »

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés par 11 voix contre 6.

Les articles 3, 4 et 5 sont adoptés par 11 voix contre 6.

Article 6

Puisque le Service national des Congrès est devenu un service de l'Etat à gestion séparée, le maintien du compte d'intendance devient inutile. Les Ministres déposent dès lors un amendement, tendant à

remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Le fonds « Fonds commun des Musées de l'Etat, patrimoine des Musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales » et le Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique », de même que les Caisses du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique et des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal sont supprimés.

Leurs recettes et leurs biens, de même que leurs droits et obligations, sont transférés au service de l'Etat à gestion séparée dont fait partie l'établissement scientifique auprès duquel elles avaient été créées. »

La justification en est identique à celle de l'amendement à l'article 2.

L'amendement, ainsi que l'article, sont adoptés par 11 voix contre 6.

Article 7

Les Ministres proposent par voie d'amendement d'évaluer :

« les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant aux Titre IV du tableau joint à la présente » : à 760 900 000 francs pour les recettes et à 760 400 000 francs pour les dépenses. »

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix contre 6.

Artikel 8

Dit artikel wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

De in functie van de amendementen gewijzigde wets-tabellen en het geheel van de artikelen worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
F. DE BONDT.

De Voorzitter,
R. WINDELS.

Article 8

L'article 8 est adopté par 11 voix contre 6.

Les tableaux de la loi modifiés en fonction des amendements et l'ensemble des articles ont été adoptés par 11 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 12 membres présents.

Le Rapporteur,
F. DE BONDT.

Le Président,
R. WINDELS.

**TEKST GEAMENDEERD
DOOR DE COMMISSIE**

I. WETSARTIKELLEN

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

§ 1. Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van:

(In miljoenen franken)

**TEXTE AMENDE
PAR LA COMMISSION**

I. ARTICLES DE LA LOI

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1987 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après:

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings-kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	1 563,1	—	—	Dépenses courantes.
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	56,4	—	—	Dépenses de capital.
Totaal	1 619,5	—	—	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteiten-programma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

§ 5. De uitgaven van de groeperingen van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die krachtens het koninklijk besluit nr. 504 werden opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, worden op dezelfde wijze vastgelegd en vereffend als de fondsen C, ingeschreven in Titel IV van de wetstabel.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN EN DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

ART. 3

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Administratie « Kunst en Toerisme » alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

ART. 4

De vergoedingen wegens begrafenis kosten, alsmede de geboortetolagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

ART. 5

Het hierna volgend niet-gesplitst krediet mag uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren: Titel I, Sectie 51, artikel 12.01.

§ 5. Les dépenses des groupements des établissements scientifiques de l'Etat, qui en vertu de l'arrêté royal n° 504 sont devenus des services de l'Etat à gestion séparée, seront engagées et liquidées de la même façon que les fonds C, inscrits au Titre IV du tableau de la loi.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES ET AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration « Art et Tourisme » ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

ART. 4

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 5

Le crédit non dissocié ci-après peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures: Titre I, Section 51, article 12.01.

ART. 6

Het fonds « Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea en andere kunstinstellingen » en het « Fonds van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium », evenals de Kas sen van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België en de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort, worden geschrapt.

Hun ontvangsten, hun goederen evenals hun rechten en verplichtingen worden aan de Staatsdienst met afzonderlijk beheer overgedragen waarvan de wetenschappelijke instel ling bij dewelke deze fondsen of kassen gesticht werden deel uitmaken.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 760 900 000 frank voor de ontvangsten en op 760 400 000 frank voor de uitgaven.

ART. 8

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

ART. 6

Le fonds « Fonds commun des Musées de l'Etat, patrimoine des Musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales » et le « Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique », de même que les Caisses du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique et des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal sont supprimés.

Leurs recettes et leurs biens de même que leurs droits et obligations sont transférés au service de l'Etat à gestion séparée dont fait partie l'établissement scientifique auprès duquel elles avaient été créées.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 760 900 000 francs pour les recettes et à 760 400 000 francs pour les dépenses.

ART. 8

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

II. WETSTABEL (Geamendeerde artikelen)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 51

Gemeenschappelijke Instellingen van de Hoofdstad
Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 8). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Het krediet van 2,2 miljoen frank wordt verminderd tot 0,6 miljoen frank (vermindering met 1,6 miljoen frank).

ART. 12.02 (blz. 8). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten: bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven:*

Het krediet van 65,9 miljoen frank wordt verminderd tot 7,7 miljoen frank (vermindering met 58,2 miljoen frank).

ART. 12.03 (blz. 8). — *Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen:*

Het krediet van 53,0 miljoen frank wordt verminderd tot 7,3 miljoen frank (vermindering met 45,7 miljoen frank).

ART. 12.05 (blz. 8). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staatswerkgever in de prijs van de sociale abonnementen):*

Het krediet van 5,1 miljoen frank wordt verminderd tot 0,2 miljoen frank (vermindering met 4,9 miljoen frank).

ART. 12.06 (blz. 8). — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement (met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen). — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Het krediet van 45,4 miljoen frank wordt verminderd tot 3,3 miljoen frank (vermindering met 42,1 miljoen frank).

ART. 12.07 (blz. 8). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade):*

Het krediet van 5,6 miljoen frank wordt verminderd tot 0,4 miljoen frank (vermindering met 5,2 miljoen frank).

II. TABLEAU DE LA LOI (Articles amendés)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 51

Institutions Communes de la Capitale
Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE I

Dépenses de consommation
(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.01 (p. 8). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

Le crédit de 2,2 millions de francs est ramené à 0,6 million de francs (diminution de 1,6 million de francs).

ART. 12.02 (p. 8). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services: frais du bureau, transport, impôts, rétributions, publication du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration:*

Le crédit de 65,9 millions de francs est ramené à 7,7 millions de francs (diminution de 58,2 millions de francs).

ART. 12.03 (p. 8). — *Dépenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon:*

Le crédit de 53,0 millions de francs est ramené à 7,3 millions de francs (diminution de 45,7 millions de francs).

ART. 12.05 (p. 8). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux):*

Le crédit de 5,1 millions de francs est ramené à 0,2 million de francs (diminution de 4,9 millions de francs).

ART. 12.06 (p. 8). — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département (en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments). — Impôts payés par les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Le crédit de 45,4 millions de francs est ramené à 3,3 millions de francs (diminution de 42,1 millions de francs).

ART. 12.07 (p. 8). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs):*

Le crédit de 5,6 millions de francs est ramené à 0,4 million de francs (diminution de 5,2 millions de francs).

ART. 12.42 (blz. 10). — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring en herstelling van kunstwerken:*

Het krediet van 0,9 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.43 (blz. 10). — *Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen:*

Het krediet van 4,7 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 12.63 (blz. 10). — *Zendingen: personeel van de culturele wetenschappelijke instellingen:*

Het krediet van 0,6 miljoen frank wordt geschrapt.

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten andere sectoren

ART. 33.23 (blz. 12). — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs:*

Het krediet van 1,3 miljoen frank wordt geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.01 (blz. 12). — *Gemeenschappelijk fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen.*

Het krediet van 0,1 miljoen frank wordt geschrapt.

Onder een nieuwe rubriek « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » moeten volgende artikelen worden ingelast:

« ART. 41.06 (blz. 12). — *Dotatie aan de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat met afzonderlijk beheer, groeperingen « Musea » en « Patrimonium »*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 134 miljoen frank ingeschreven. »

« ART. 41.07 (blz. 12). — *Dotatie aan de Nationale Dienst voor Congressen.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 31,3 miljoen frank ingeschreven. »

ART. 12.42 (p. 10). — *Institut Royal du Patrimoine artistique: conservation et restauration d'œuvres d'art:*

Le crédit de 0,9 million de francs est supprimé.

ART. 12.43 (p. 10). — *Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques:*

Le crédit de 4,7 millions de francs est supprimé.

ART. 12.63 (p. 10). — *Missions: personnel des établissements scientifiques culturels:*

Le crédit de 0,6 million de francs est supprimé.

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

ART. 33.23 (p. 12). — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs:*

Le crédit de 1,3 million de francs est supprimé.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.01 (p. 12). — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales.*

Le crédit de 0,1 million de francs est supprimé.

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise » les articles suivants doivent être insérés:

« ART. 41.06 (p. 12). — *Dotations aux établissements scientifiques de l'Etat à gestion séparée, groupements « Musées » et « Patrimoine ».*

Un crédit non dissocié de 134 millions de francs est inscrit en regard de cet article. »

« ART. 41.07 (p. 12). — *Dotation au Service National des Congrès.*

Un crédit non dissocié de 31,3 millions de francs est inscrit en regard de cet article. »

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

TWEEDE DEEL

Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTIE 51

Gemeenschappelijke Instellingen van de Hoofdstad
Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten
binnen de sector overheid

Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter

De volgende artikels worden ingelast:

ART. 61.02 (blz. 19). — *Dotatie aan de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat met afzonderlijk beheer, groeperingen « Musea » en « Patrimonium ».*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 35,2 miljoen frank ingeschreven.

ART. 61.03 (blz. 19). — *Dotatie aan de Nationale Dienst voor Congressen.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 2,5 miljoen frank ingeschreven.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

ART. 74.01 (blz. 18). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land:*

Het krediet van 21,2 miljoen frank wordt verminderd tot 2,5 miljoen frank (vermindering met 18,7 miljoen frank).

ART. 74.81 (blz. 18). — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken:*

Het krediet van 6,0 miljoen frank wordt geschrapt.

ART. 74.84 (blz. 18). — *Rijksmuseum: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst:*

Het krediet van 13 miljoen frank wordt geschrapt.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

DEUXIEME PARTIE

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation
du programme d'investissements

SECTION 51

Institutions communes de la Capitale
Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux
à l'intérieur du secteur public

Transferts de capitaux aux fonds
et aux institutions sans caractère d'entreprise

Les articles suivants sont insérés:

ART. 61.02 (p. 19). — *Dotations aux établissements scientifiques de l'Etat à gestion séparée, groupements « Musées » et « Patrimoine ».*

Un crédit non dissocié de 35,2 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

ART. 61.03 (p. 19). — *Dotation au Service National des Congrès.*

Un crédit non dissocié de 2,5 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

ART. 74.01 (p. 18). — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre:*

Le crédit de 21,2 millions de francs est ramené à 2,5 millions de francs (diminution de 18,7 millions de francs).

ART. 74.81 (p. 18). — *Musées royaux des Beaux-Arts: fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain:*

Le crédit de 6,0 millions de francs est supprimé.

ART. 74.84 (p. 18). — *Musées de l'Etat: acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain:*

Le crédit de 13,0 millions de francs est supprimé.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

SECTIE I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

HOOFDSTUK III

ART. 66.03.A (blz. 22). — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea*:

De bedragen vermeld onder de kolommen saldo op 1 januari 1987, ontvangsten van het jaar, uitgaven van het jaar en saldo op 31 december 1987 worden geschrapt.

SECTIE II

Staatsdiensten aan bijzondere
beheersregelen onderworpen

HOOFDSTUK I

Staatsdiensten met afzonderlijk beheer

ART. 70.01.A (blz. 24). — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België*:

De bedragen vermeld onder de kolommen saldo op 1 januari 1987 en saldo op 31 december 1987 worden geschrapt.

ART. 70.02.A (blz. 24). — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort*:

De bedragen vermeld onder de kolommen saldo op 1 januari 1987 en saldo op 31 december 1987 worden geschrapt.

ART. 70.09.A (blz. 24). — *Fonds van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium*:

De bedragen vermeld onder de kolommen saldo op 1 januari 1987, ontvangsten van het jaar, uitgaven van het jaar en saldo op 31 december 1987 worden geschrapt.

Het totaal voor Titel IV — Afzonderlijke sectie, Sectie I wordt:

« 28,4 voor het saldo op 1 januari 1987; 760,9 voor de ontvangsten van het jaar; 760,4 voor de uitgaven van het jaar en 28,9 voor het saldo op 31 december 1987. »

Het totaal voor Titel IV — Afzonderlijke sectie, Sectie II wordt:

« 0,7 voor het saldo op 1 januari 1987; nihil voor de ontvangsten van het jaar; nihil voor de uitgaven van het jaar en 0,7 voor het saldo op 31 december 1987. »

De algemene totalen van Titel IV — Afzonderlijke sectie worden:

« 29,1 voor het saldo op 1 januari 1987; 760,9 voor de ontvangsten van het jaar; 760,4 voor de uitgaven van het jaar en 29,6 voor het saldo op 31 december 1987. »

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

SECTION I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

CHAPITRE III

ART. 66.03.A (p. 22). — *Fonds commun des Musées*:

Les montants repris sous les colonnes solde au 1^{er} janvier 1987, recettes de l'année, dépenses de l'année et solde au 31 décembre 1987 sont supprimés.

SECTION II

Services de l'Etat soumis à des règles
de gestion particulières

CHAPITRE I

Services de l'Etat à gestion séparée

ART. 70.01.A (p. 24). — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique*:

Les montants repris sous les colonnes solde au 1^{er} janvier 1987 et solde au 31 décembre 1987 sont supprimés.

ART. 70.02.A (p. 24). — *Caisse des Musées royaux d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal*:

Les montants repris sous les colonnes solde au 1^{er} janvier 1987 et solde au 31 décembre 1987 sont supprimés.

ART. 70.09.A (p. 24). — *Fonds de l'Institut royal du patrimoine artistique*:

Les montants repris sous les colonnes solde au 1^{er} janvier 1987, recettes de l'année, dépenses de l'année et solde au 31 décembre 1987 sont supprimés.

Le total pour le Titre IV — Section particulière, Section I devient:

« 28,4 pour le solde au 1^{er} janvier 1987; 760,9 pour les recettes de l'année; 760,4 pour les dépenses de l'année et 28,9 pour le solde au 31 décembre 1987. »

Le total pour le Titre IV — Section particulière, Section II devient:

« 0,7 pour le solde au 1^{er} janvier 1987; nihil pour les recettes de l'année; nihil pour les dépenses de l'année et 0,7 pour le solde au 31 décembre 1987. »

Les totaux globaux pour le Titre IV — Section particulière deviennent:

« 29,1 pour le solde au 1^{er} janvier 1987; 760,9 pour les recettes de l'année; 760,4 pour les dépenses de l'année et 29,6 pour le solde au 31 décembre 1987. »

BIJLAGE I

Overzicht van de Staatstoelagen aan de
nationale wetenschappelijke instellingen 1986-1987

(In miljoenen franken)

ANNEXE I

Aperçu des subventions de l'Etat
aux établissements scientifiques de l'Etat 1986-1987

(En millions de francs)

	1986	1987 (1)
1. Begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken. — <i>Budget des Affaires culturelles communes</i>		
Koninklijke Musea voor Schone kunsten van België. — <i>Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique</i>	174,4	
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis. — <i>Musées royaux d'art et d'histoire</i>	143,3	319,6
Groepering « Musea » — <i>Groupement « Musées »</i>		
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. — <i>Institut royal du patrimoine artistique</i>	127,2	
Nationale Dienst voor Opgravingen. — <i>Service national des fouilles</i> . . .	28,6	159,6
Groepering « Patrimonium ». — <i>Groupement « Patrimoine »</i>		
Globale artikels (12.06, 33.23, 41.01 en 12.31). — <i>Articles globaux (12.06, 33.23, 41.01 et 12.31)</i>	38,0	35,9
Totalen — <i>Totaux</i>	511,5	515,1
2. Begroting Gemeenschappelijke Sector. — <i>Budget du secteur commun</i>		
Algemeen Rijksarchief. — <i>Archives générales du Royaume</i>	245,0	
Koninklijke Bibliotheek. — <i>Bibliothèque royale</i>	338,8	657,3
Groepering « Documentatie ». — <i>Groupement « Documentation »</i> . . .		
Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie. — <i>Institut d'aéronomie spatiale de Belgique</i>	78,93	
Koninklijke Sterrenwacht — <i>Observatoire royal de Belgique</i>	90,65	
Planetarium. — <i>Planétarium</i>	9,83	
Koninklijk Meteorologisch Instituut. — <i>Institut royal météorologique</i> . . .	224,15	
Globale artikels Uccle (12.03, 12.04). — <i>Articles globaux Uccle (12.03, 12.04)</i>	38,1	477,46
Groepering « Ruimte ». — <i>Groupement « Espace »</i>		
Koninklijk Museum voor Midden-Afrika. — <i>Musée royal d'Afrique centrale</i>	142,3	
Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen. — <i>Institut royal des sciences naturelles de Belgique</i>	211,92	398,57
Groepering « Natuur ». — <i>Groupement « Nature »</i>		
Globale artikels (12.01, 12.02, 12.40, 74.01, 74.05 en 74.81). — <i>Articles globaux (12.01, 12.02, 12.40, 74.01, 74.05 et 74.81)</i>	144,42	11,02
Artikels 12.01, 12.02 en 74.80. — <i>Articles 12.01, 12.02 et 74.80</i> . . .		
Totalen. — <i>Totaux</i>	1 524,1	1 544,35

(1) Aan de groeperingen van deze wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die krachtens het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986, met ingang van 1 januari 1987 werden opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, worden jaarlijks, voor wat hun werking en uitrusting betreft, twee of drie dotaties overgemaakt.

(1) Chaque année, deux ou trois dotations sont transmises aux groupements de ces établissements scientifiques de l'Etat qui, en vertu de l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986, ont été constitués en services de l'Etat à vocation séparée à partir du 1^{er} janvier 1987, pour ce qui concerne leur fonction et leur équipement.

BIJLAGE II

**Evolutie van de wedden,
energie-uitgaven en huur van onroerende goederen**

a) De stijging op artikel 11.03 van S. 51 vindt zijn oorsprong in de personeelsuitbreiding n.a.v. het openen van het Museum voor Moderne Kunst eind 1984.

b) De schommelingen in de energie-uitgaven dienden aangepast te worden aan het openstellen van het Museum voor Moderne Kunst.

De instructies terzake van het departement begroting werden steeds gevolgd.

c) Huur: ook hier volgen wij strikt de instructies van begroting. De gehuurde oppervlakten zijn sinds het openen van het Museum voor Moderne Kunst ongewijzigd.

ANNEXE II

**Evolution des rémunérations, des dépenses de
consommation énergétique et du loyer des biens immobiliers**

a) L'augmentation à l'article 11.03 de S. 51 est due à l'extension de personnel occasionnée par l'ouverture du Musée d'art moderne fin 1984.

b) Il a fallu adapter les oscillations des dépenses de consommation énergétique à l'ouverture du Musée d'art moderne.

Les instructions en la matière du département du budget ont toujours été suivies.

c) Loyer: ici aussi, nous suivons strictement les instructions du département du budget. Les superficies louées sont restées inchangées depuis l'ouverture du Musée d'art moderne.

BIJLAGE III

Aanvullende inlichtingen
ter precisering van specifieke vragen

1. *Activiteiten van Clearing House en het Europees Fonds voor de jeugd*

a) *Clearing House* heeft als doelstelling: « het systematisch inzamelen en verspreiden van alle nuttige informatie voor de planning en de organisatie van de Sport voor Allen in het kader van de actie die op dit gebied gevoerd wordt door de Raad van Europa ».

b) het Europees Fonds voor de jeugd heeft als opdracht het bevorderen van de samenwerking van de Europese jeugd door financiële steun aan de activiteiten die hieraan beantwoorden.

De participatie van de Belgische Regering bedraagt 3,72 pct. van desbetreffende begroting.

2. *Unesco en Raad van Europa*

— Deze verplichte bijdrage wordt om de twee jaren bepaald door de Unesco volgens een verdeelsleutel voor iedere lid-staat.

— De Nationale Commissie van de Unesco, Quatre Brasstraat 2, 1000 Brussel, verspreidt alle informatie aan de bevoegde departementen.

3. *Toelagen aan internationale jeugdinstituten die hun algemeen secretariaat in België hebben*

De volgende instellingen werden in 1985 betoelaagd :

1. Confédération internationale des syndicats libres.
2. Mouvement international de la jeunesse agricole et rurale catholique.
3. Jeunesse ouvrière chrétienne Internationale.
4. Comité international de coordination pour l'Initiation à la science et le développement des activités scientifiques extra-scolaires.
5. Jeunes démocrates chrétiens européens.
6. Jeunesse étudiante catholique internationale — Secrétariat européen.
7. Jeunesse européenne fédéraliste.
8. International Falcon Movement Socialist Educational International.
9. European Federation for intercultural learning.
10. Union socialiste européenne des mouvements socio-culturels.
11. Groupe permanent des jeunes socialistes de l'Europe du Sud.
12. Bureau européen de coordination des organisations internationales de jeunesse.
13. Conférence internationale catholique du scoutisme.
14. Conseil européen des Comités nationaux de jeunesse.

ANNEXE III

Précisions complémentaires
relatives à des questions spécifiques

1. *Activités de Clearing House et du Fonds européen de la jeunesse*

a) *Clearing House* a pour objet de réunir et de diffuser systématiquement toute information utile pour le planning et l'organisation du Sport pour Tous, dans le cadre de l'action menée dans ce domaine par le Conseil de l'Europe ».

b) le Fonds européen de la jeunesse a pour mission de promouvoir la coopération de la jeunesse européenne en soutenant financièrement les activités qui répondent à ce critère.

La participation du Gouvernement belge s'élève à 3,72 p.c. du budget du Fonds.

2. *U.N.E.S.C.O. et Conseil de l'Europe*

— Cette contribution obligatoire est fixée tous les deux ans par l'U.N.E.S.C.O. selon une clef de répartition pour chaque Etat membre.

— La Commission nationale de l'U.N.E.S.C.O., 2 rue des Quatre Bras, 1000 Bruxelles, diffuse toute information aux départements compétents.

3. *Allocations aux organisations internationales de jeunesse ayant leur secrétariat en Belgique.*

Les organisations suivantes ont été subventionnées en 1985 :

1. Confédération internationale des syndicats libres.
2. Mouvement international de la jeunesse agricole et rurale catholique.
3. Jeunesse ouvrière chrétienne Internationale.
4. Comité international de coordination pour l'initiation à la science et le développement des activités scientifiques extra-scolaires.
5. Jeunes démocrates chrétiens européens.
6. Jeunesse étudiante catholique internationale — Secrétariat européen.
7. Jeunesse européenne fédéraliste.
8. International Falcon Movement Socialist Educational International.
9. European Federation for intercultural learning.
10. Union socialiste européenne des mouvements socio-culturels.
11. Groupe permanent des jeunes socialistes de l'Europe du Sud.
12. Bureau européen de coordination des organisations internationales de jeunesse.
13. Conférence internationale catholique du scoutisme.
14. Conseil européen des Comités nationaux de jeunesse.

BIJLAGE IV

ANNEXE IV

Gemeenschappelijke Culturele Zaken 1986-1987
(nieuwe opsplitsing)

Budget des Affaires culturelles communes 1986-1987
(nouvelle ventilation)

Artikel — Article	Wetsontwerp — Projet de loi	Amendement		
		(1) Instrumentenmuseum Koninklijk Muziekconservatorium Koninklijke Commissie Monumenten en Landschappen — Musée instrumental Conservatoire royal de Musique Commission royale des Monuments et Sites	Beheersautonomie — <i>autonomie de gestion</i>	
			Nationale Dienst der Congressen Service national des Congrès	4 Bi-culturele instellingen (N.D.O. - K.I.K. - K.M.K.G. - K.M.S.K.) — 4 institutions biculturelles (S.N.F. I.R.P.A. - M.B.A.H. - M.R.B.A.)
Titel I. — <i>Titre I</i>				
51/12.01	2,2	0,6	0,4	1,2
51/12.02	65,9	7,7	9,4	48,8
51/12.03	53,0	7,3	12,7	33,0
51/12.05	5,1	0,2	0,5	4,4
51/12.06	45,4	3,3	7,9	34,2
51/12.07	5,6	0,4	0,4	4,8
51/12.42	0,9	—	—	0,9
51/12.43	4,7	—	—	4,7
51/12.63	0,6	—	—	0,6
51/33.23	1,3	—	—	1,3
51/41.01	0,1	—	—	0,1
51/41.06	—	—	—	134,0
51/41.07	—	—	31,3	—
Titel II. — <i>Titre II</i>				
51/74.01	21,2	2,5	2,5	16,2
51/74.81	6,0	—	—	6,0
51/74.84	13,0	—	—	13,0
51/61.02	—	—	—	35,2
51/61.03	—	—	2,5	—
Totaal beheerscomité. — <i>Total comité de gestion</i> . . .				203

(1) Kredieten met betrekking tot die instellingen die geen beheersautonomie genieten.

(1) Crédits au profit de ces institutions qui ne bénéficient pas d'une autonomie de gestion.

BIJLAGE V

Controle op staatsdiensten met afzonderlijk beheer

De controle op staatsdiensten met afzonderlijk beheer wordt geregeld :

1. bij koninklijk besluit van 31 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 1987) betreffende de groepering van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs, en hun nadere organisatie als staatsdiensten;

2. bij koninklijk besluit van 31 maart 1987 betreffende het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat of van hun groeperingen, die staatsdienst met afzonderlijk beheer zijn en die afhangen van beide Ministers van Onderwijs.

De controle-instanties zijn respectievelijk de beheerscommissie (met de vertegenwoordigers van de Ministers, de afgevaardigde van de Minister van Begroting, die allen recht van beroep hebben), het Rekenhof, de Ministers van Onderwijs en Begroting (*cf.* art. 5, 4°), en het Parlement (bij het stemmen van de begrotingswet).

De beheerscommissie moet jaarlijks een kaderprogramma opmaken en tevens een activiteitenverslag.

Tevens dient het overzicht van de middelen en de bestedingen van de onderscheiden staatsdiensten met afzonderlijk beheer ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Ministers van Onderwijs en toegevoegd worden aan het ontwerp van de begrotingen van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

ANNEXE V

Contrôle des services de l'Etat à gestion séparée

Le contrôle des services de l'Etat à gestion séparée est régi :

1. par l'arrêté royal du 31 mars 1987 (*Moniteur belge* du 11 juin 1987) relatif au groupement des établissements scientifiques de l'Etat relevant des deux Ministres de l'Education nationale et aux modalités de leur organisation en tant que services de l'Etat à gestion séparée;

2. par l'arrêté royal du 31 mars 1987 relatif à la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat ou de leurs groupements, qui sont des services de l'Etat à gestion séparée, relevant des deux Ministres de l'Education nationale.

Les instances de contrôle sont respectivement la Commission de gestion (avec les représentants des Ministres, le délégué du Ministre du Budget qui, disposent tous d'un droit de recours), la Cour des comptes, les Ministres de l'Education nationale et du Budget (*cf.* art. 5, 4°) et le Parlement (lors du vote de la loi budgétaire).

La Commission de gestion doit rédiger chaque année un programme cadre, ainsi qu'un rapport sur les activités.

En outre, l'aperçu des moyens et des affectations des différents services de l'Etat à gestion séparée doit être soumis à l'approbation des Ministres de l'Education nationale et joint aux projets de budgets des Affaires culturelles communes.

BIJLAGE VI

III. AANGEPAST
VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

A. ALGEMENE BELEIDSLIJN

Ook in de begroting van de gemeenschappelijke culturele zaken wordt de budgettaire saneringsinspanning doorgetrokken.

De toelagen aan culturele instellingen inclusief de dotaties aan parastatalen (sectie 53) worden op het niveau van 1985 geblokkeerd.

Ook in deze sector wordt de beheersautonomie toegekend met name voor het Congressenpaleis en de groeperingen « Musea » en « Patrimonium ».

B. VERANTWOORDING PER ORGANISATIEAFDELING
EN PER ACTIVITEITENPROGRAMMA

SAMENVATTING VOOR DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN

(In miljoenen franken)

ANNEXE VI

III. PROGRAMME JUSTIFICATIF
ADAPTE

A. LIGNE POLITIQUE GENERALE SUIVIE

La politique d'assainissement budgétaire se traduit aussi dans le budget des affaires culturelles communes.

Les subventions aux institutions culturelles y compris les dotations aux organes paraétatiques (section 53) sont bloquées au niveau de 1985.

Dans ce secteur l'autonomie de gestion est également accordée notamment pour le palais des Congrès et les groupements « Musées » et « Patrimoine ».

B. JUSTIFICATION PAR DIVISION ORGANIQUE
ET PAR PROGRAMME D'ACTIVITESRECAPITULATION POUR LE BUDGET
DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES

(En millions de francs)

Divisions organiques et programmes (1)	C.N.D. + C.O. ⁽¹⁾ — N.G.K. + O.K. ⁽¹⁾			C.E. — V.K. ⁽²⁾			Organisatieafdelingen en programma's (8)
	1987 ⁽³⁾ (2)	1986 ⁽⁴⁾ (3)	1985 ⁽⁵⁾ (4)	1987 ⁽³⁾ (5)	1986 ⁽⁴⁾ (6)	1985 ⁽⁵⁾ (7)	
Division 51. Institutions communes de la Capitale:							Afdeling 51. Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad:
0 Subsistance des services de l'Etat à gestion séparée . . .	203,0	—	—	—	—	—	0 Bestaansmiddelen Staatsdiensten met afzonderlijk beheer
1 Activités culturelles . . .	171,8	218,6	192,2	—	—	—	1 Culturele activiteiten.
2 Activités scientifiques . . .	353,5	519,0	460,0	—	—	—	2 Wetenschappelijke activiteiten.
Totaux pour la division 51	728,4	737,6	652,2	—	—	—	Totalen voor de afdeling 51.
Division 52. Relations extérieures:							Afdeling 52. Buitenlandse betrekkingen:
0 Subsistance	6,7	5,9	5,1	—	—	—	0 Bestaansmiddelen.
1 Relations culturelles en général	15,9	10,9	11,8	—	—	—	1 Culturele betrekkingen in het algemeen.
2 Institutions internationales	108,5	129,5	110,7	—	—	—	2 Internationale instellingen.
Totaux pour la division 52	131,1	146,3	127,6	—	—	—	Totalen voor de afdeling 52.
Division 53. Institutions culturelles nationales:							Afdeling 53. Nationale Culturele instellingen:
1 Théâtre Royal de la Monnaie	544,6	544,5	664,5	—	—	—	1 Koninklijke Muntchouwburg.
2 Orchestre National de Belgique	131,8	128,8	128,8	—	—	—	2 Nationaal Orkest van België.
3 Palais des Beaux-Arts . . .	83,6	83,6	83,6	—	—	—	3 Paleis voor Schone Kunsten.
Totaux pour la division 53	760,0	756,9	876,9	—	—	—	Totalen voor de afdeling 53.
Totaux généraux	1 619,5	1 640,8	1 656,7	—	—	—	Algemene totalen.

⁽¹⁾ N.G.K. + O.K. = niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten.

⁽²⁾ V.K. = vastleggingskredieten.

⁽³⁾ 1987 = aangevraagde kredieten.

⁽⁴⁾ 1986 = oorspronkelijke kredieten (tussen haakjes: bijkredieten vorige jaren).

⁽⁵⁾ 1985 = verwezenlijkingen (tussen haakjes: bijkredieten vorige jaren).

⁽¹⁾ C.N.D. + C.O. = crédits non dissociés + crédits d'ordonnement.

⁽²⁾ C.E. = crédits d'engagement.

⁽³⁾ 1987 = crédits sollicités.

⁽⁴⁾ 1986 = crédits initiaux (entre parenthèses: crédits supplémentaires pour années antérieures).

⁽⁵⁾ 1985 = réalisations (entre parenthèses: crédits supplémentaires pour années antérieures).

**51. Gemeenschappelijke Instellingen
van de Hoofdstad**

 51/0 — BESTAANSMIDDELEN VAN DE STAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

**51. Institutions communes
de la Capitale**

 51/0 — SUBSISTANCE DES SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉE

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
Dotations. — Dotaties:												
Service national des congrès. — <i>Nationale</i> <i>Dienst van congressen</i>	1	51	41.07	10	—	—	31,3	—	—	—	—	—
	2	51	61.03	10	—	—	2,5	—	—	—	—	—
Groupements « Musées » et « Patrimoine ». — <i>Groeperingen « Musea » en « Patrimo-</i> <i>nium »</i>	1	51	41.06	—	10	F	134,0	—	—	—	—	—
	2	51	61.02	—	10	F	35,2	—	—	—	—	—
Total. — <i>Totaal</i>							203,0	—	—	—	—	—

Legende:

C.D. = check digit.
 N.G.K. + O.K. = niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten.
 V.K. = vastleggingskredieten.
 R = krediet volledig als « Research » in aanmerking genomen.
 I = krediet volledig als « Openbare investering » in aanmerking genomen.
 F = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds van titel IV.
 P = transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastatal ».
 1987 = aangevraagde kredieten.
 1986 = oorspronkelijke kredieten (tussen haakjes: bijkredieten vorige jaren).
 1985 = verwezenlijkingen (tussen haakjes: bijkredieten vorige jaren).

Légende:

C.D. = check digit.
 C.N.D. + C.O. = crédits non dissociés + crédits d'ordonnement.
 C.E. = crédits d'engagement.
 R = crédit totalement pris en considération pour la recherche scientifique.
 I = crédit totalement pris en considération en tant qu'investissement public.
 F = crédit transféré (en tout ou en partie) à un fonds du titre IV.
 P = crédit transféré (en tout ou en partie) à un « parastatal ».
 1987 = crédits sollicités.
 1986 = crédits initiaux (entre parenthèses: crédits supplémentaires pour années antérieures).
 1985 = réalisations (entre parenthèses: crédits supplémentaires pour années antérieures).

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
Fonds commun musées de l'Etat. — <i>Gemeenschappen Fonds Rijksmusea</i>	1	51	41.01	11	79	—	—	0,1	—	—	—	—
Subventions restaurations édifices privés. — <i>Toelage herstellingen privé-gebouwen</i>	2	51	52.01	11	65	—	—	6,9	0,3	—	—	—
Subventions restaurations édifices civils. — <i>Toelage herstellingen burgerlijke gebouwen</i>	2	51	63.01	11	67	—	—	14,6	—	—	—	—
Effigies royales. — <i>Beeltenissen van de Koning</i>	2	51	74.83	11	24	—	0,2	0,2	—	—	—	—
12. Conservatoire royal. — Koninklijk Muziekconservatorium:												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i>	1	51	11.03	12	10	—	4,3	4,3	4,5	—	—	—
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelonen van advocaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	12	13	—	0,2	0,3	0,3	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leveringen</i>	1	51	12.02	12	16	—	3,0	3,0	3,0	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	12	19	—	6,3	2,8	2,8	—	—	—
Indemnités du personnel de l'Etat. — <i>Vergoedingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	12	25	—	0,1	0,1	0,1	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitengewone leveringen</i>	1	51	12.07	12	31	—	0,1	0,2	0,2	—	—	—
Conservatoire de musique d'Etat de Bruxelles. — <i>Rijksmuziekconservatorium van Brussel</i>	1	51	12.22	12	76	—	0,3	0,3	0,3	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	12	70	—	1,4	1,4	0,8	—	—	—
Achat d'instruments de musique. — <i>Aankoop muziekinstrumenten</i>	2	51	74.80	12	16	—	0,6	0,6	0,6	—	—	—
13. Musée instrumental. — Instrumentenmuseum:												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i>	1	51	11.03	13	11	—	11,1	11,1	11,6	—	—	—
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelonen van advocaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	13	14	—	0,3	0,4	0,6	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leveringen</i>	1	51	12.02	13	17	—	3,4	3,4	4,3	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	13	20	—	1,0	1,0	1,3	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoedingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	13	26	—	0,1	0,1	0,1	—	—	—
Loyer des biens immobiliers. — <i>Huur van onroerende goederen</i>	1	51	12.06	13	29	—	3,3	1,1	0,3	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitengewone leveringen</i>	1	51	12.07	13	32	—	0,3	0,7	0,7	—	—	—
Conservatoire de musique d'Etat de Bruxelles. — <i>Rijksmuziekconservatorium van Brussel</i>	1	51	12.22	13	77	—	0,3	0,3	0,3	—	—	—

(1) Légende: voir tableau 51/0, page 29.

(1) Legende: zie tabel 51/0, blz. 29.

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	13	71	—	1,1	1,1	0,9	—	—	—
Achat instruments de musique. — <i>Aankoop muziekinstrumenten</i>	2	51	74.80	13	17	—	1,9	1,9	1,9	—	—	—
14. Service national des congrès. — <i>Nationale Dienst van Congressen:</i>												
Rémunérations personnel d'Etat. — <i>Bezoldingen Rijkspersoneel</i>	1	51	11.03	14	12	—	26,3	24,0	19,2	—	—	—
Allocations au personnel d'Etat. — <i>Toelagen aan het Rijkspersoneel</i>	1	51	11.04	14	15	—	0,2	0,2	0,2	—	—	—
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelonen van advokaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	14	15	—	—	0,5	0,9	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leveringen</i>	1	51	12.02	14	18	—	—	15,0	16,9	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	14	21	—	—	9,0	12,2	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoedingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	14	27	—	—	0,5	0,5	—	—	—
Loyer des biens immobiliers. — <i>Huur van onroerende goederen</i>	1	51	12.06	14	30	—	—	2,6	1,4	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitengewone leveringen</i>	1	51	12.07	14	33	—	—	0,9	0,9	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	14	72	—	—	2,5	1,5	—	—	—
15. Commission royale des monuments et sites. — <i>Koninklijke Commissie van Monumenten en Landschappen:</i>												
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelonen van advokaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	15	16	—	0,1	0,1	—	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leveringen</i>	1	51	12.02	15	19	—	1,3	1,6	2,0	—	—	—
Protection des monuments. — <i>Bescherming van monumenten</i>	1	51	12.21	15	76	—	0,3	0,3	0,3	—	—	—
16. Concerts symphoniques. — <i>Symfonische concerten:</i>												
Promotion de la musique. — <i>Bevordering van de muziek</i>	1	51	12.27	16	95	—	0,7	0,9	0,9	—	—	—
17. Visite du Palais royal. — <i>Bezoek van het Koninklijk Paleis:</i>												
Ouverture du Palais royal. — <i>Openstellen van het Koninklijk Paleis</i>	1	51	12.28	17	02	—	0,1	0,5	3,6	—	—	—
18. I.G.N. — <i>N.G.I.:</i>												
I.G.N. — <i>N.G.I.</i>	1	51	41.02	18	89	—	16,0	16,4	16,1	—	—	—
Total. — <i>Totaal</i>							171,9	218,6	192,2	—	—	—

(1) Légende: voir tableau 51/0, page 29.

(1) Legende: zie tabel 51/0, blz. 29.

COMMENTAAR

Activiteit 1: Toelagen

ART. 41.01. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea en andere kunstinstellingen (transfert naar het fonds 66.03 A van de afzonderlijke sectie).*

Fonds 66.03 A. — Gemeenschappelijk Fonds van de Musea.

(In miljoenen franken)

COMMENTAIRE

Activité 1: Subventions

ART. 41.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales (transfert au fonds 66.03 A de la section particulière).*

Fonds 66.03 A. — Fonds commun des musées.

(En millions de francs)

<i>Mission statutaire du fonds: Arrêté royal du 7 juillet 1924</i>	Programme 51/1 — Programma 51/1	<i>Statutaire opdracht van het Fonds: Koninklijk besluit van 7 juli 1924</i>
— <i>Année 1986: dépenses totales</i>	0,4	— <i>Jaar 1986: totale uitgaven.</i>
— <i>Recettes 1987:</i>		— <i>Ontvangsten 1987:</i>
— Solde reporté au 1 ^{er} janvier 1987	—	— Overgedragen saldo op 1 januari 1987.
— Recettes budgétaires, art. 41.01	—	— Begrotingsontvangsten art. 41.01.
— Recettes autres	—	— Andere ontvangsten.
Total recettes	—	Totale ontvangsten.
— <i>Dépenses 1987:</i>		— <i>Uitgaven 1987:</i>
— Dépenses de fonctionnement	—	— Werkingskosten.
Total dépenses	—	Totale uitgaven.
Recettes moins dépenses ou solde à nouveau au 31 décembre 1987	—	Ontvangsten min uitgaven, of nieuw saldo op 31 december 1987.

51/2 — WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

51/2 — ACTIVITES SCIENTIFIQUES

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
21. Personnel et installations. — <i>Personneel en installaties:</i>												
Loyer des biens immobiliers. — <i>Huur van onroerende goederen</i>	1	51	12.06	21	37	R	—	34,2	1,8	—	—	—
Expositions temporaires. — <i>Tijdelijke tentoonstellingen</i>	1	51	12.31	21	15	R	0,3	2,4	2,7	—	—	—
22. Musées Royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis:</i>												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i>	1	51	11.03	22	20	R	113,4	112,0	100,2	—	—	—

(¹) Légende: voir tableau 51/0, page 29.

(¹) Legende: zie tabel 51/0, blz. 29.

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
Allocations au personnel d'Etat. — <i>Toelagen aan Rijkspersoneel</i>	1	51	11.04	22	23	R	2,6	2,6	2,7	—	—	—
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelo-nen van advokaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	22	23	R	—	0,6	0,5	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leve-ringen</i>	1	51	12.02	22	26	R	—	8,5	8,3	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	22	29	R	—	4,5	4,6	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoe-dingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	22	35	R	—	0,9	0,8	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitenge-wone leveringen</i>	1	51	12.07	22	41	R	—	1,9	1,9	—	—	—
Missions. — <i>Zendingen</i>	1	51	12.63	22	15	R	—	—	—	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	22	80	R	—	3,7	3,7	—	—	—
Musées de l'Etat: achat d'œuvres d'artistes belges. — <i>Rijksmusea: aankoop van wer-ken van Belgische kunstenaars</i>	2	51	74.84	22	38	R	—	8,6	5,0	—	—	—
23. Musées Royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten:												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i> . .	1	51	11.03	23	21	R	99,0	100,7	110,1	—	—	—
Allocations au personnel d'Etat. — <i>Toelagen aan Rijkspersoneel</i>	1	51	11.04	23	24	R	4,7	4,7	4,5	—	—	—
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelo-nen van advokaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	23	24	R	—	0,4	0,3	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leve-ringen</i>	1	51	12.02	23	27	R	—	25,2	24,7	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	23	30	R	—	24,0	25,5	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoe-dingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	23	36	R	—	1,1	1,8	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitenge-wone leveringen</i>	1	51	12.07	23	42	R	—	1,9	2,0	—	—	—
Missions. — <i>Zendingen</i>	1	51	12.63	23	16	R	—	—	—	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	23	81	R	—	1,0	1,0	—	—	—
Achat d'œuvres d'artistes contemporains. — <i>Aankoop hedendaagse kunstwerken</i> . .	2	51	74.81	23	30	R	—	8,5	1,4	—	—	—
Musées de L'Etat: achat d'œuvres d'artistes belges. — <i>Rijksmusea: aankoop van wer-ken van Belgische kunstenaars</i>	2	51	74.84	23	39	R	—	6,9	2,8	—	—	—
24. Institut Royal du Patrimoine Artistique. — Koninklijk Instituut van Kunstpatri-monium:												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i> . .	1	51	11.03	24	22	R	105,5	104,1	95,1	—	—	—
Allocations au personnel d'Etat. — <i>Toelagen aan Rijkspersoneel</i>	1	51	11.04	24	25	R	0,4	0,4	0,5	—	—	—

(1) Légende: voir tableau 51/0, page 29.

(1) Legende: zie tabel 51/0, blz. 29.

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sec.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1987	1986	1985	1987	1986	1985
Honoraires des avocats, médecins. — <i>Erelo- nen van advocaten, geneesheren</i>	1	51	12.01	24	25	R	—	0,3	0,3	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leve- ringen</i>	1	51	12.02	24	28	R	—	11,1	10,7	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	24	31	R	—	2,3	2,6	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoe- dingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	24	37	R	—	1,4	1,2	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitenge- wone leveringen</i>	1	51	12.07	24	43	R	—	1,0	1,0	—	—	—
Conservation d'œuvres d'art. — <i>Bewaring van kunstwerken</i>	1	51	12.42	24	51	R	—	0,9	0,9	—	—	—
Missions. — <i>Zendingen</i>	1	51	12.63	24	17	R	—	—	—	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	24	82	R	—	5,7	5,0	—	—	—
25. Service national des Fouilles. — <i>Natio- nale Dienst voor Opgravingen:</i>												
Rémunérations du personnel d'Etat. — <i>Bezoldigingen van het Rijkspersoneel</i> . .	1	51	11.03	25	23	R	20,0	20,0	20,1	—	—	—
Fournitures courantes. — <i>Lopende leve- ringen</i>	1	51	12.02	25	29	R	—	1,5	1,4	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	1	51	12.03	25	32	R	—	0,5	0,6	—	—	—
Indemnités au personnel de l'Etat. — <i>Vergoe- dingen Rijkspersoneel</i>	1	51	12.05	25	38	R	—	1,1	1,0	—	—	—
Dép. courant. fouilles archéol. — <i>Lopende uitg. oudheidk. opgravingen</i>	1	51	12.43	25	55	R	—	4,7	4,7	—	—	—
Missions. — <i>Zendingen</i>	1	51	12.63	25	18	R	—	—	—	—	—	—
Equipement. — <i>Uitrusting</i>	2	51	74.01	25	83	R	—	0,8	0,6	—	—	—
26. Subventions et bourses. — <i>Toelagen en werkbeurzen:</i>												
Centre national de recherches archéologi- ques. — <i>Nationaal centrum voor oud- heidk. onderzoekingen</i>	1	51	33.22	26	85	R	5,3	5,3	4,4	—	—	—
Bourse trav. élèves-restaurateurs. — <i>Werk- beurzen leerling-restaurateurs</i>	1	51	33.23	26	88	R	—	1,3	1,3	—	—	—
Subventions des musées de l'agglomération bruxelloise. — <i>Toelagen voor de musea van de Brusselse agglomeratie</i>	1	51	01.01	26	25	R	2,3	2,3	2,3	—	—	—
Total. — <i>Totaal</i>							353,5	519,0	460,0	—	—	—

(1) Légende: voir tableau 51/0, page 29.

(1) Legende: zie tabel 51/0, blz. 29.

(In duizendtallen franken)			(En milliers de francs)		
	1987	1986	1985		
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
Allocations directes	26 453	26 146	25 342	25 140	Directe toelagen.
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	13 565	13 408	12 996	12 892	Verlofgeld.
Allocations familiales	11 358	11 226	10 876	10 790	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	368	364	352	350	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles	352	348	337	335	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail	328	325	315	313	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	482	475	466	460	Verhoging index.
Totaux	26 453	26 146	25 342	25 140	Totalen.
Cotisations patronales :					Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	17 218	17 019	16 524	16 362	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	379 600	376 200	363 913	360 754	Algemene totalen.

De tabel van de samenstelling van artikel 12.01 wordt:

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Verdeling van het krediet 1987:

(In duizendtallen franken)

(In duizendtallen franken)		(En milliers de francs)	
Nature des dépenses	1987	Aard van de uitgaven	
Frais de voyage et de séjour	100	Reis- en verblijfkosten.	
Experts	100	Deskundigen.	
Tiers	400	Derden.	
Total	600	Totaal.	

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten: bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

Verdeling van het krediet 1987.

Le tableau de la décomposition de l'article 12.01 devient :

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

Répartition du crédit 1987 :

(En milliers de francs)

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services: frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

Répartition du crédit 1987.

De tabellen van de samenstelling van artikel 12.02 worden:

Onderverdeling:

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven

(In duizendtallen franken)

Les tableaux de la décomposition de l'article 12.02 deviennent:

Répartition:

A. Dépenses de consommation et d'entretien

(En milliers de francs)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiks-uitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Commission royale des Monuments et des Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i>	—	80	—	—	—	80
Conservatoire de Musique de l'Etat. — <i>Rijksmuziekconservatorium</i>	260	30	930	30	60	1 310
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	55	25	670	—	50	800
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	—	—	—	—	—	—
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i>	—	—	—	—	—	—
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	—	—	—	—	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	—	—	—	—	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	—	—	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	315	135	1 600	30	110	2 190

B. Leveringen van goederen en diensten

(In duizendtallen franken)

B. Fournitures de biens et de services

(En milliers de francs)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détail au 2 ^e tableau) — Bureaukosten (voor detail zie 2e tabel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs-uitgaven	Publications du Département — Publikaties van het Departement	Habillement O.C.F. — Kledij C.B.B.	Formation professionnelle — Beroepsopleiding	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i>	—	—	—	1 220	—	—	1 220
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek</i>	1 610	20	30	—	30	—	1 690
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	1 475	460	55	520	15	75	2 600
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	—	—	—	—	—	—	—

(In duizendtallen franken)		(En milliers de francs)					
Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détail au 2 ^e tableau) — Bureau- kosten (voor detail zie 2e tabel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'adminis- tration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du Département — Publikaties van het Departement	Habille- ment O.C.F. — Kledij C.B.B.	Formation profes- sionnelle — Beroeps- opleiding	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i>	—	—	—	—	—	—	—
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	—	—	—	—	—	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	—	—	—	—	—	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	—	—	—	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	3 085	480	85	1 740	45	75	5 510

Bureaunkosten:

(In duizendtallen franken)

Frais de bureau:

(En milliers de francs)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchis- sement de corres- pondance — Frans- kering van brieven	Télégram- mes et téléphone — Telegram- men en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publica- tions et de journaux — Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau papier, impressions, reliures — Materieel bureaubenodigheden, papier, drukwerk, inbindingen		Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	O.C.F. — C.B.B.	Autres — Andere
Commission royale des Monuments et Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monu- menten en Landschappen</i>	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothe- que. — <i>Koninklijk Muziekconservato- rium en Bibliotheek</i>	315	315	795	35	150	—	—
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmu- seum</i>	100	385	565	60	265	—	100
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	—	—	—	—	—	—	—
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Ge- schiedenis</i>	—	—	—	—	—	—	—
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	—	—	—	—	—	—	—

(In duizendtallen franken)				(En milliers de francs)			
Administrations ou services — <i>Administraties of diensten</i>	Affranchis- sment de corres- pondance — <i>Fran- kering van brieven</i>	Télégram- mes et téléphone — <i>Telegram- men en telefoon</i>	Acquisitions d'ouvrages, de publica- tions et de journaux — <i>Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen</i>	Matériel, fournitures de bureau papier, impressions, reliures — <i>Materieel bureaubenodigheden, papier, drukwerk, inbindingen</i>	Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — <i>Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties</i>		
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — <i>Kleine uitgaven</i>	O.C.F. — C.B.B.	Autres — <i>Andere</i>
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	—	—	—	—	—	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	—	—	—	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	415	700	1 360	95	415	—	100

De tabellen van de samenstelling van artikel 12.03 worden:

ART. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

Onderverdeling van het krediet 1987:

Les tableaux de la décomposition de l'article 12.03 deviennent:

ART. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

Répartition du crédit 1987:

(In duizendtallen franken)	(En milliers de francs)			
Administrations ou services — <i>Administraties of diensten</i>	Gaz et électricité — <i>Gas en elektri- citeit</i>	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) O.C.F. — <i>Vaste en vloeibare brand- stoffen (verwarming lokalen) C.B.B.</i>	Transport (essence et diesel) — <i>Vervoer (benzine en diesel)</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
Commission royale des Monuments et Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monuminten en Landschappen</i>	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek</i>	5 800	500	—	6 300
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	200	800	—	1 000
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	—	—	—	—
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis</i>	—	—	—	—
Service national des Fouilles. — <i>Nationale Dienst voor Opgravingen</i>	—	—	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — <i>Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium</i>	—	—	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Musea voor Schone Kunsten</i>	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	6 000	1 300	—	7 300

Energiebalans :

Bilan énergétique :

Nature — Aard	1987	1986	1985
	Initial — Oorspronkelijk	Initial — Oorspronkelijk	Réalisations — Verwezenlijkingen
Mazout. — <i>Stookolie</i> :			
Litres. — <i>Liter</i>	166 666	562 000	421 400
Crédits. — <i>Kredieten</i>	1 250 000	5 620 000	6 321 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	7,50	10,00	15,00
Gaz. — <i>Gas</i> :			
M ³	220 689	1 408 823	1 584 558
Crédits. — <i>Kredieten</i>	3 200 000	19 160 000	21 550 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	14,50	13,60	13,60
Essence. — <i>Benzine</i> :			
Litres. — <i>Liter</i>	—	26 595	32 800
Crédits. — <i>Kredieten</i>	—	625 000	984 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	24,55	23,50	30,00
Diesel. — <i>Diesel</i> :			
Litres. — <i>Liter</i>	—	—	—
Crédits. — <i>Kredieten</i>	—	—	—
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	—	—	—
Electricité — <i>Electriciteit</i> :			
kWh	516 605	3 809 128	4 118 257
Crédits. — <i>Kredieten</i>	2 800 000	18 360 000	19 850 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	5,42	4,82	4,82
Charbon. — <i>Kolen</i> :			
Tonnes. — <i>Ton</i>	5	40	107,1
Crédits. — <i>Kredieten</i>	50 000	335 000	895 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	8 650,0	8 350,0	8 350,0
Totaux crédits et réalisations. — <i>Totalen kredieten en verwezenlijkingen</i>	7 300 000	44 100 000	49 600 000

De tabellen van de samenstelling van artikel 12.05 en 12.06 worden:

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Onderverdeling van het krediet 1987:

(In duizendtallen franken)

Services — Diensten	Abonne- ments, titres de transport et autres frais de transport — Abonne- ments, reis- bewijzen en andere vervoer- kosten	Indemnités kilo- métriques — Kilometer- vergoe- dingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijf- kosten	Abonne- ments sociaux — Sociale abonne- menten	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Konink- lijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	15	—	—	85	—	100
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	5	10	20	65	—	100
Service national des Congrès. — Nationale Dienst voor Congressen	—	—	—	—	—	—
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	—	—	—	—	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	—	—	—	—	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Insti- tuut voor het Kunstpatrimonium	—	—	—	—	—	—
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	—	—	—	—	—	—
Totaux. — Totalen	20	10	20	150	—	200

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Onderverdeling van het krediet 1987:

(In duizendtallen franken)

1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen	—	
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.	3,3	
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen	—	
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen	—	
Totaux. — Totalen	3,3	

Les tableaux de la décomposition de l'article 12.05 et 12.06 deviennent:

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Répartition du crédit 1987:

(En milliers de francs)

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Répartition du crédit 1987:

(En milliers de francs)

De tabellen van de artikelen 70.02A en 70.09A worden:

Sectie II
Staatsdiensten
aan bijzondere beheersregelen onderworpen

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

ART. 70.01.A. — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) (1).*

(In duizendtallen franken)

Les tableaux des articles 70.02A et 70.09A deviennent:

Section II
Services de l'Etat
soumis à des règles de gestion particulière

CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE

ART. 70.01.A. — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) (1).*

(En milliers de francs)

Classification économique	1987	1986	1985	Economische classificatie
990 Solde reporté	—	1 700	3 700	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes:</i>				<i>Ontvangsten:</i>
080 Transferts du budget (art. 74.80, 74.81, section 32 du budget)	—	500	—	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, 74.81, sectie 32 van de begroting). 080
Totaux	—	2 200	3 700	Totalen.
<i>Dépenses:</i>				<i>Uitgaven:</i>
112 Allocations directes	—	1 700	2 000	Directe toelagen 112
Totaux	—	1 700	2 000	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	500	1 700	Nieuw saldo 950

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

ART. 70.02.A. — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (1).*

(In duizendtallen franken)

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

ART. 70.02.A. — *Caisse des Musées royaux d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) (1).*

(En milliers de francs)

Classification économique	1987	1986	1985	Economische classificatie
990 Solde reporté	—	3 000	3 000	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes:</i>				<i>Ontvangsten:</i>
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 32 du budget)	—	—	—	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 32 van de begroting). 080
Totaux	—	3 000	3 000	Totalen.
<i>Dépenses:</i>				<i>Uitgaven:</i>
742 Achats d'œuvres d'art	—	—	—	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	3 000	3 000	Nieuw saldo 950

Zelfde inkomstenbron als artikel 70.01.A.

Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 70.01.A.

(1) Zie ook artikel 4 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

ART. 70.05.A. — *Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.*

(In duizendtallen franken)

ART. 70.05.A. — *Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres.*

(En milliers de francs)

Classification economique	1987	1986	1985	Economische classificatie
990 Solde reporté	600	600	600	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes:</i>				<i>Ontvangsten:</i>
080 Transfert du budget (art. 74.80, section 53)	—	—	—	Begrotingsoverdracht (art. 74.80, section 53). 080
Totaux	600	600	600	Totalen.
<i>Dépenses:</i>				<i>Uitgaven:</i>
742 Achats d'œuvres d'art	—	—	—	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	600	600	600	Nieuw saldo 950

ART. 70.08.A. — *Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.*

(In duizendtallen franken)

ART. 70.08.A. — *Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger.*

(En milliers de francs)

Classification économique	1987	1986	1985	Economische classificatie
990 Solde reporté	100	100	100	Ovegedragen saldo 990
<i>Recettes</i>	—	—	—	<i>Ontvangsten.</i>
Totaux	100	100	100	Totalen.
<i>Dépenses:</i>				<i>Uitgaven:</i>
121 Frais de fonctionnement	—	—	—	Werkingskosten 121
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	100	100	100	Nieuw saldo 950

ART. 70.09.A. — *Fonds van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).*

(In duizendtallen franken)

ART. 70.09.A. — *Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948).*

(En milliers de francs)

Classification économique	1987	1986	1985	Economische classificatie
990 Solde reporté	—	17 900	17 400	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes:</i>				<i>Ontvangsten:</i>
161 Prestations du laboratoire des musées de l'Etat et produit de la vente de photographies	—	1 800	1 800	Prestaties van het laboratorium der Rijksmusea en opbrengst van de verkoop van foto's. 161
Totaux	—	19 700	19 200	Totalen.
<i>Dépenses:</i>				<i>Uitgaven:</i>
123 Achats spécifiques	—	8 000	800	Specifieke aankopen 123
742 Achats d'autre matériel	—	5 000	500	Aankoop van ander materieel 742
Totaux	—	13 000	1 300	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	6 700	17 900	Nieuw saldo 950

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publikaties.

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire central des musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.